



# Der Spiegelauer Glasmacher

Informationen für unsere Bürger aus Spiegelau, Klingnbrunn und Oberkreuzberg

Ausgabe 1 | 2024



*Minister Christian Bernreiter beim Eintrag ins Goldene Buch*

## 60 Jahre Zweckverband Rachelwasser

Am 09.05.1960 wurde der Zweckverband Rachelwasser gegründet. Diese Entscheidung kann aus heutiger Sicht als sehr weitsichtig bezeichnet werden: Drei Kommunen schließen sich zu einem Zweckverband zusammen, um sich gemeinsam um die Wasserversorgung für die Bevölkerung zu kümmern. Ein Prinzip, das bis zum heutigen Tag gelebt wird.

Der erste Verbandsvorsitzende war der damalige Erste Bürgermeister der Gemeinde Spiegelau Erich Mock. Seit dieser Zeit ist es feste Tradition, dass der Zweckverband Rachelwasser immer vom amtierenden ersten Bürgermeister der Gemeinde Spiegelau als Verbandsvorsitzender geführt wird. Bürgermeister Karlheinz Roth begrüßte die anwesenden Gäste und freute

## AKTUELL

**Neujahrsempfang der  
Gemeinde im TAZ**

..... Seite 8

**Gewerbeverein verabschiedet  
Renate Weber**

..... Seite 13

**Ein Buch findet zurück**

..... Seite 17

**Eine Reise in die Steinzeit**

..... Seite 24

**Weihnachtsfeier mit  
Siegerehrung der St. Härmann  
Schützen Oberkreuzberg**

..... Seite 28

**Es ist einfacher,  
die Leute zu täuschen,  
als sie davon  
zu überzeugen,  
dass sie  
getäuscht wurden.**

Mark Twain

[www.spiegelauer-glasmacher.de](http://www.spiegelauer-glasmacher.de)





sich besonders , dass der Bayerische Staatsminister für Wohnen, Bauen und Verkehr Christian Bernreiter zu dem Festakt nach Spiegelau gekommen war.

In seinen Ausführungen zählte Roth die Jahre des Aufbaus des Zweckverbands Rachelwasser auf und sprach ein großes

Dankeschön an alle Fachstellen, Förderstellen und an die Vertreterin der Nationalparkverwaltung aus.

H.S.

Fotos Herbert Seidl

# Optik *Simone*

## Spiegelauer Brillenwerkstatt

Hauptstraße 13 | 94518 Spiegelau | Tel. 08553 6463  
Mail: [info@optik-simone.de](mailto:info@optik-simone.de) | [www.optik-simone.de](http://www.optik-simone.de)

Inh. Simone Trauner

### UNSERE LEISTUNGEN FÜR SIE:

- Gleitsichtbrillen  
(mit Verträglichkeitsgarantie)
- Lesebrillen
- Arbeitsplatz-/Computerbrillen
- Sonnenbrillen
- Sportbrillen
- Autofahrerbrillen
- Führerscheintest
- Kontaktlinsen
- Vergrößernde Sehhilfen
- Sehstärkenbestimmung / Refraktion
- Passbilder
- Uhrenbatteriewechsel

**Echtes Brillenhandwerk für besten Durchblick**



# Der Bürgermeister informiert



## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

zu Beginn der ersten Ausgabe unseres Glasmachers in 2024 möchte ich Sie alle an dieser Stelle herzlich willkommen heißen. Albert Einstein hat zum Jahreswechsel einmal gesagt:

*„Wenn’s alte Jahr erfolgreich war,  
dann freue Dich aufs Neue.  
Und war es schlecht,  
ja dann erst recht.“*

Ich persönlich glaube, dass wir insgesamt zufrieden auf das Jahr 2023 zurückblicken können. So konnten wir im Mai vergangenen Jahres nach einer längeren Bauzeit unsere Gfällstraße wieder für den öffentlichen Verkehr freigeben. Auch der Übergang der Straßenbaulast auf den Freistaat Bayern ist inzwischen abgeschlossen. Künftig wird sich also der Freistaat Bayern um den Unterhalt und das Schneeräumen der frisch sanierten Straße kümmern, eine wichtige und dauerhafte Entlastung für unseren Gemeindehaushalt.

Zu Beginn des neuen Kindergartenjahres konnten wir zudem unsere neue Kinderkrippe im Pfarr- und Gemeindezentrum in Oberkreuzberg eröffnen und in Betrieb nehmen. Nach der Fertigstellung der Außenanlagen mit einem eigenen Spielbereich für unsere Krippenkinder steht in diesem Jahr auch noch die offizielle Einweihung der neuen Kinderkrippe bevor.

2023 konnte auch eine wichtige Weichenstellung für die künftige Entwicklung unseres Sägewerksgeländes erreicht werden. So können wir auf eine erfolgreiche Bürgerbeteiligung zurückblicken, bei der über 150 konkrete Ideen für die Neugestaltung

des Areals durch unsere Bürgerschaft eingebracht wurden. Die einstimmige Zustimmung des Gemeinderats zum neuen Rahmenplan bedeutet zudem eine klare Ausrichtung für die Neugestaltung, auf deren Basis jetzt in den nächsten Jahren Investoren akquiriert und die öffentlichen Räume zwischen den verschiedenen Nutzungen schrittweise neu gestaltet werden können.

Gerade im Energiebereich haben wir im letzten Jahr Handlungsfähigkeit bewiesen. So haben wir binnen kürzester Zeit eine kommunale GmbH gegründet, die sich künftig um die Energieversorgung unserer Liegenschaften kümmern wird. Außerdem haben wir im letzten Jahr vier große PV-Anlagen geplant und auf den Weg gebracht, die beiden größten Anlagen auf unseren beiden Kläranlagen werden wir in den nächsten Tagen in Betrieb nehmen. Mit der Inbetriebnahme unserer eigenen Energieerzeugungsanlagen wird es uns gelingen, die Energiepreise in unseren energieintensivsten Liegenschaften auch nach dem Wegfall der Strompreisbremse auf einem stabilen Niveau zu halten. Daneben ist es uns gelungen, durch eine schrittweise Optimierung der Betriebsabläufe den Strombedarf in unserer Kläranlage in Spiegelau deutlich zu reduzieren.

Eine besonders erfreuliche Nachricht erreichte unsere Gemeinde noch kurz vor dem Weihnachtsfest. So wurde uns von Seiten der Regierung von Niederbayern am 19. Dezember 2023 mitgeteilt, dass uns für den Vollausbau der Reutecker Straße eine Festbetragsförderung in Höhe von 1,1 Millionen € bewilligt wurde. Dies entspricht einem Fördersatz in Höhe von rund 74 % der förderfähigen Gesamtkosten. Daneben werden wir für den Neubau der Wasserleitung eine weitere Förderung in Höhe von 40 % der förderfähigen Gesamtkosten erhalten.

Mit dem Eingang dieses Förderbescheids können wir heute feststellen, dass es gelungen ist, für sämtliche großen Investitionsprojekte, die sich unsere Gemeinde im aktuellen Finanzplanungszeitraum vorgenommen hat, auch die zur Realisierung erforderlichen Förderbescheide zu erwirken. Die Fördersätze bewegen sich dabei in aller Regel teils sehr deutlich über

70 %, in einigen Fällen ist es sogar gelungen, Fördersätze von 90 % oder eine vollständige Kostenübernahme zu erreichen. Insgesamt beträgt die Höhe der seit dem Jahr 2020 erhaltenen und noch zu erwartenden Förderungen rund 12,5 Millionen €. Unser gemeinsames Ziel, möglichst viel aus den Fördertöpfen in unsere Gemeinde zu holen, solange sie noch da sind, es wurde erreicht - eine Leistung, auf die wir alle sehr stolz sein können und für die ich mich an dieser Stelle bei allen, die hier mitgeholfen haben, ausdrücklich bedanken möchte.

Auch insgesamt betrachtet war das Jahr 2023 finanziell für unsere Gemeinde ein gutes Jahr. So konnten wir das abgelaufene Kalenderjahr mit einem deutlich besseren Ergebnis abschließen, als wir noch zu Beginn des Jahres kalkuliert hatten. Unsere vorsichtige Finanzplanung zahlt sich auch weiterhin aus, gerade in diesen herausfordernden Zeiten. Dies bildet für uns zudem eine gute Grundlage für das neue Jahr 2024.

Im neuen Jahr 2024 wird es vor allem darum gehen, alle laufenden Projekte, die in den letzten Jahren begonnen wurden, erfolgreich abzuschließen. Dazu gehört insbesondere unsere Kläranlage in Augrub. Hier wollen wir wie bereits angekündigt in diesem Jahr den neuen Schlamm- und Filtratwasserspeicher errichten, die Maschinenteknik für die Klärschlammbehandlung installieren und die Außenanlagen herstellen.

Auch die Errichtung des neuen, von der Wasserwirtschaft geforderten Regenüberlaufbeckens in der Bahnhofstraße soll in diesem Jahr fertig erstellt und die Außenanlagen wiederhergestellt werden. Mit der Errichtung des neuen Regenüberlaufbeckens haben wir es gleichzeitig geschafft, die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass unser Sägewerksgelände künftig im umweltfreundlichen Trennsystem entwässert werden kann, bei dem Niederschlagswasser und Schmutzwasser getrennt voneinander behandelt werden können. Dies entlastet nicht nur unsere Kläranlage, sondern erspart uns gleichzeitig den Bau weiterer Entlastungsbauwerke im Rahmen der weiteren Entwicklung des Sägewerksgeländes.

Laut dem von der Gemeinde beauftragten Ingenieurbüro werden sich infolge der erheblichen allgemeinen Preissteigerungen, einem massiven Felsvorkommen und vorhandener Baugrundbelastungen im Bereich des Bahnkörpers für uns signifikante Mehrkosten ergeben, die sich auch erheblich auf die Höhe der zu entrichtenden Beiträge auswirken werden. Hierzu werden wir Sie zu gegebener Zeit noch gesondert ausführlich informieren.

Auch die Sanierung unserer Gemeindestraßen wird in diesem Jahr wieder einen wichtigen Schwerpunkt bilden. So konnten wir noch im letzten Jahr wie geplant im Herbst mit der Sanierung unserer Reutecker Straße auf einer Länge von 1,1 km beginnen und auch diese Sanierung wollen wir in diesem Jahr zum Abschluss bringen. Außerdem werden wir uns in diesem Jahr vor allem mit der Sanierung der Böhmerwaldstraße beschäftigen; hier konnte der Gemeinderat nach dem Abschluss der Grundstücksverhandlungen und der Voruntersuchungen für die weiteren Verlauf der Kanaltrasse zwischenzeitlich die Planungsleistungen vergeben.

In Sachen Sanierung und Neugestaltung unseres Kurparks sind wir im letzten Jahr ebenfalls ein gutes Stück vorangekommen. In diesem Jahr wollen wir die Bauabschnitte 1 und 2, die sich mit der Neugestaltung der Hauptflächen des Kurparks befassen, zum Abschluss bringen. Daneben wollen wir in diesem Jahr den 3. Bauabschnitt, der sich vor allem mit der städtebaulichen Aufwertung des Bereichs zwischen Kurpark und Bahnhofstraße beschäftigt, planerisch auf den Weg bringen.

Leider werden in unserer Gemeinde immer wieder Gerüchte verbreitet, wonach die Bürgerinnen und Bürger für die Neugestaltung des Kurparks zu Beitragszahlungen herangezogen werden. Ich möchte an dieser Stelle nochmals klar zum Ausdruck bringen, dass dies nicht der Fall sein wird, ein entsprechendes Vorgehen wäre im Übrigen auch gar nicht zulässig. Sollten Sie in diesem Zusammenhang noch Nachfragen haben, so stehe ich Ihnen selbstverständlich jederzeit gerne zur Verfügung - rufen Sie mich einfach an! Daneben ist mir die Sanierung des Waldschmidthauses am Großen Rachel ein zentrales Anliegen. Eine Be-

wirtschaftung im Waldschmidthaus und die Möglichkeit, im Waldschmidthaus auch übernachten zu können ist nicht nur für unsere Gemeinde, sondern für unsere gesamte Region von zentraler Bedeutung. Vor diesem Hintergrund bin ich sehr dankbar, dass es uns mit vereinten Kräften gelungen ist, den Ministerpräsidenten noch vor den Landtagswahlen zu der klaren Aussage zu bewegen, dass mit der Sanierung des Waldschmidthauses noch in diesem Jahr begonnen wird. Außerdem bin ich allen Beteiligten sehr dankbar dafür, dass mein Vorschlag, dass die Bergwacht auch weiterhin ihre angestammte Hütte am Gipfel des Großen Rachels nutzen kann, aufgegriffen und umgesetzt wurde.



Die aktiven Mitglieder unserer Feuerwehren leisten für uns alle in ihrer Freizeit einen wichtigen und unverzichtbaren Beitrag für die Sicherheit von uns allen. Deshalb gehört es zu unseren ureigensten Aufgaben, für den bestmöglichen Schutz unserer Einsatzkräfte zu sorgen. Aus diesem Grund werden wir ab diesem Jahr die in die Jahre gekommene, persönliche Schutzausrüstung von Grund auf erneuern und durch eine neue, moderne Schutzkleidung auf dem neuesten Stand der Technik ersetzen. Die Bestellung der ersten Lieferung ist bereits erfolgt.

Zudem wollen wir in diesem Jahr die Arbeitsgruppe Wasserversorgung 2030 konstituieren. Ziel der Arbeitsgruppe ist es, eine Gesamtstrategie zu Weiterentwicklung unserer Wasserversorgung für die nächsten Jahre zu entwickeln und die künftigen Prioritäten festzulegen, damit wir auch künftig sauberes Trinkwasser von bester Qualität und in ausreichender Menge unseren Bürgerinnen und Bürgern zur Verfügung stellen zu können.

Erfreulich ist unsere aktuelle wirtschaftliche Entwicklung. So möchte ich mich an dieser Stelle bei allen Unternehmern und Gewerbetreibenden bedanken, die sich trotz der im-

mensen aktuellen Herausforderungen erfolgreich behaupten, was nicht zuletzt in einem sehr erfreulichen Gesamtgewerbesteueraufkommen zum Ausdruck kommt. Für diese Leistung, die hier erbracht wird, gebührt Ihnen allen unser größter Respekt.

In Sachen wirtschaftliche Entwicklung kann ich Ihnen zudem eine sehr erfreuliche Nachricht mitteilen. So haben sich die Gründer David Haas und David Boxleitner zusammen mit ihrem Mitgesellschafter Franz Haas dazu entschieden, ihre Firma, die WST – Alpin GmbH, die sich schwerpunktmäßig mit den Themen Photovoltaik und Absturzsicherung beschäftigt, weiterzuentwickeln, das Gebäude des ehemaligen „Café La Visita“ in der Bahnhofstraße zu erwerben, zu sanieren und als künftigen Sitz ihres Unternehmens auszubauen. Ich wünsche dem Unternehmen schon jetzt viel Erfolg bei ihrem Vorhaben und natürlich allzeit gute Geschäfte.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

ich glaube die genannten Entwicklungen geben uns allen einen guten Grund dazu, auch in diesen herausfordernden Zeiten weiterhin gemeinsam mutig und zuversichtlich in die Zukunft zu blicken! Gerade in diesen Zeiten aktiv an die Herausforderungen heranzugehen und Lösungsansätze zu finden, ist ein wichtiger und zentraler Bestandteil unserer gemeinsamen Verantwortung. Und so freue ich mich, gemeinsam mit Ihnen auch im neuen Jahr mutig und entschlossen an der Gestaltung der Zukunft unserer Gemeinde arbeiten zu können.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen und Ihren Familien viel Erfolg, alles Glück und vor allem viel Gesundheit für das neue Jahr 2024!

Herzlichst

Ihr

**Karlheinz Roth**  
Erster Bürgermeister

„Da Eitroga“



Der Spiegelauer  
**Glasmacher**

## Die Elli im Follower-Rausch

Sie ist vor einiger Zeit ziemlich krank gewesen, die Burghart Elli aus Mühlberg. Ich hab' beim Liederabend des MGV im TAZ mit ihr geredet und mich nach ihrem Befinden erkundigt. Sie hat mir gesagt, dass es ihr schon wieder viel besser geht, nach dem Motto: „Da Nout ja koan Schwung loss'n“, was ungefähr bedeutet: Kämpfen, und ja nicht aufgeben, oder resignieren. Und das finde ich absolut richtig!

Jetzt hab' ich erfahren, dass die Elli, ich glaube, es geschieht über WhatsApp, jeden Morgen Musiknachrichten verschickt, und zwar an Leute, die in der Gruppe sind, und die nach diesem morgendlichen Musikgruß bereits süchtig sind. Dabei verschickt die Elli auch die verschiedensten Nachrichten. Bei der Musik ist sie aber absolut kategorisch, bei der Auswahl ihrer Messages allerdings eher flexibel. Niemals würde sie von ihrem Musikstil abweichen, sie

ist nämlich ein eingefleischter, um nicht zu sagen besessener Anhänger der volkstümlichen, bzw. originalen Volksmusik, je mehr „umtata“, desto lieber liked sie's. Jeder hat halt seinen bevorzugten Geschmack, Gott sei Dank möchte ich sagen, man hat ja auf diesem Gebiet eine riesige Auswahl auf der Skala zwischen Klassik bis Grindcore. Aber die Elli bleibt bei der volkstümlichen Musik, basta! Und wem's nicht passt, der braucht ja den Post (im Deutschen heißt's ja die Post!) nicht aufzumachen. Und des passt a'!

Und doch stehen ihr alle Möglichkeiten offen, ihre Begeisterung für einen Ausbau ihrer schriftstellerischen Ambitionen, gepaart mit ihrer musischen Einstellung auf eine größere Anzahl von Followern auszudehnen. Das Internet bietet ja auf den verschiedensten Plattformen, wie beispielsweise Youtube, Tiktok, Facebook, und wie sie alle heißen, allen die Chance Gleichgesinnte zu angeln, und mit ihnen Meinungen zu tauschen und zu verifizieren.

Und dann gibt es ja auch noch diese Emojis. Ich hab' mich da mal im Internet umgesehen und bin auf fast 13 DIN A 4-Seiten mit diesen Symbolen gestoßen. Da kann sogar die im „gebildeten Deutschland“ zunehmende Anzahl von Analphabeten mit Hilfe dieser meist verständlichen Piktogramme miteinander kommunizieren, ohne des Schreibens mächtig zu sein. Man muss nur die geeigneten Symbole finden und an der richtigen Stelle einfügen. Dann erübrigt sich eigentlich, trotz Schulpflicht, der Besuch der Grundschule, der ja nach den neuesten Erkenntnissen, zumin-

dest in Deutschland immer weniger Erfolge beim Erlernen des Lesens und Schreibens generiert.

Jetzt aber zurück zur Elli, die ja nach ihrer erfolgreichen „alten“ Ausbildung diese Spielchen eigentlich nicht mitzumachen braucht, weil sie ja Lesen und Schreiben kann. Aber freuen darf sie sich über diese plakative Anerkennung trotzdem, und ich hoffe, dass sie immer mehr Follower, auch gebildete(!) generiert, und sich bald nicht mehr alleine fühlt, um nicht zu sagen, vor ihnen retten kann.

Von mir bekommt sie auf alle Fälle ein Startkapital, das sie ihrem bereits vorhandenen Grundfond gerne beifügen kann, gell Elli!



Hallo, guten Morgen  
**Mühlberg!**  
Elli wünscht euch einen  
schönen Tag!

**brunnhölzl**

brennholz  
▲  
baumfällung

- ▲ Brennholzhandel
- ▲ Fällung von Gartenbäumen
- ▲ Durchforstungen
- ▲ Käferholzeinschlag
- ▲ Holzurückung

Hüttenweg 8a · 94556 Neuschönau  
Tel. 08558/2443 · Mobil 0175/2644159

Email: [brunnhoelzlmartin@web.de](mailto:brunnhoelzlmartin@web.de)

# ■ Sicher zur staatlichen Fischerprüfung

Die Fischerkameradschaft Salzweg bietet im Frühjahr 2024 wieder einen Vorbereitungslehrgang zur staatlichen Fischerprüfung an mit folgenden Terminen:

**Infoveranstaltung** am 22.03.24 um 19 Uhr im Landgasthof Grinninger, Hofmarkstr. 32, 94136 Thyrnau

## Vorbereitungslehrgang:

- Vom 08.04.24 - 12.04.24  
von 18:30 Uhr - 21:45 Uhr
- Vom 15.04.24 - 19.04.24  
von 18:30 Uhr - 21:45 Uhr
- Samstag, den 20.04.24  
von 9:00 Uhr bis 17:00 Uhr

**Veranstaltungsort:** Vereinsheim am Zandersee, Judenhof 15, 94121 Salzweg

**Weitere Infos** finden Sie auf unserer Homepage [www.fk-salzweg.de](http://www.fk-salzweg.de)  
Oder telefonisch bei  
Astrid Sicklinger Tel: 0160/8058118  
König Manfred Tel. 08501/914422

## Öffnungszeiten

### Gemeindeverwaltung:

Montag – Freitag von 8.00 Uhr bis 12.00 Uhr

Dienstag von 13.00 Uhr bis 16.00 Uhr

Donnerstag von 13.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Termine in der Gemeinde Spiegelau bitte telefonisch unter der Nummer 96000 vereinbaren.

### Touristinformation :

Montag – Donnerstag von 08:30 – 16:00 Uhr

Freitag von 08:30 Uhr bis 12:30 Uhr

Samstag von 09:00 bis 11:00 Uhr

## Öffnungszeiten

### Recycling-Zentrum Oberkreuzberg

#### Winter

Freitag: 13-16 Uhr

Samstag: 9-12 Uhr

#### Sommer

Mittwoch u. Freitag: 14-17 Uhr

Samstag: 9-12 Uhr

### Kompostieranlage Augrub

Mittwoch u. Donnerstag: 7-12 Uhr u. 13-16 Uhr

Freitag: 7-12 Uhr u. 13-17 Uhr

Samstag: 8-13 Uhr

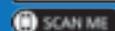
# DEIN DISCOUNT BAUMARKT in Spiegelau

Hammer - Aktionen T Hammer - Billig T Hammer - Sortiment

**BAUAKTIV**  
Discount Baumarkt



Gewerbestr. 4 · 94518 Spiegelau · Tel. 0 85 53 - 96 02 50



# 15%

## Rabatt auf einen Artikel Deiner Wahl\*

\*Nur gültig im Discount Baumarkt BAUAKTIV in Spiegelau und auf vorrätige Waren, ausgenommen Gutscheine, Paletten und Gas. Die Preisreduzierung erfolgt direkt bei Bar- oder Kartenzahlung an der Kasse. Dieser Coupon ist nicht mit anderen Rabattaktionen/Coupons kombinierbar und gilt nicht auf bereits reduzierter Ware.

# Herzlichen Glückwunsch

## November 2023

Rudolf Zellner 91. Geburtstag  
 Horst Grabert 93. Geburtstag  
 Hildegard Roth 91. Geburtstag  
 Renate Herz 85. Geburtstag  
 Katharina Reischl 92. Geburtstag  
 Helmut Breßem 85. Geburtstag  
 Anna Würmseer 91. Geburtstag

Anita Weinberger 80. Geburtstag  
 Herta Rolli 80. Geburtstag  
 Karolina Resch 91. Geburtstag  
 Marianne Stephan 80. Geburtstag  
 Rudolf Keilhofer 94. Geburtstag  
 Franz Ehrenböck 92. Geburtstag  
 Anneliese Trauner 80. Geburtstag

Karolina Lender 85. Geburtstag  
 Annemarie Fröschl 80. Geburtstag  
 Albina Tremml 80. Geburtstag  
 Heinrich Stadler 90. Geburtstag  
 Joseph Wurmdobler 90. Geburtstag

## Dezember 2023

Maria Ibrahim 85. Geburtstag  
 Eleonora Friedl 90. Geburtstag  
 Josef Friedl 91. Geburtstag  
 Regina Herrmann 80. Geburtstag  
 Mathilde Barth 92. Geburtstag

## Januar 2024

Anneliese Bunk 90. Geburtstag  
 Rosa Steinbauer 91. Geburtstag  
 Rupert Ketzer 92. Geburtstag  
 Jörg Werner 80. Geburtstag  
 Maria Kluiber 92. Geburtstag  
 Gerhard Paul 80. Geburtstag

**PENSION - CAFÉ - TAFERNWIRTSCHAFT**  
**FERIENWOHNUNGEN**



# Zum Fürst'n

- ☛ Gastwirtschaft mit zünftigem Biergarten
- ☛ Herrliche Gartenanlage mit Kneippbecken
- ☛ 4-Sterne-Gästezimmer & Ferienwohnungen
- ☛ Freiluftschlafen & Stellplatz für Campingwagen
- ☛ und vieles mehr

Daxberg 1 · 94536 Eppenschlag – Bayerischer Wald  
 Tel. 08553-1687 · [www.zum-fuersten.de](http://www.zum-fuersten.de)



**Müller Bauunternehmen**  
 Wiesenweg 3 Tel. 08553-91121  
 94518 Spiegelau Fax 08553-91122  
[www.mueller-spiegelau.de](http://www.mueller-spiegelau.de)

*Ihr zuverlässiger Partner in Sachen-*

- Estriche
- Vollwärmeschutz
- Putzarbeiten
- Pflasterbau
- Transporte
- Baustoffe
- Erdbau
- Neu-, Um- und Anbauten
- ... und vieles mehr

**Bauen mit einem starken Partner!**

**Neu- und Gebrauchtwagen · Werkstatersatzwagen  
 Reparaturen aller Fabrikate · TÜV und AU-Abnahme  
 Reifenservice · Unfallinstandsetzung · System-Diagnose**




**KFZ-Meisterbetrieb** · Geheimrat-Frank-Straße 56  
 94566 Riedlhütte · Tel. 08553-91390 · FAX 08553-91391  
 e-Mail: [Autotechnik-Schmid@t-online.de](mailto:Autotechnik-Schmid@t-online.de) · [www.autotechnik-schmid.de](http://www.autotechnik-schmid.de)



## Goldene Hochzeit

### November 2023

Rita und Josef Stockbauer  
 Karin und Uwe Thurow

### Januar 2024

Irma und Stepan Schiller  
 Edith und Roland Friedl

## Diamantene Hochzeit

### November 2023

Christine und Johann Simmet

# Allianz

**Stephan Süß**  
 Versicherungsfachmann (BWV)  
 Hauptvertretung

Schulstraße 49  
 94518 Spiegelau  
 Tel. 08553.920585  
 Fax 08553.920586  
 Mobil 0171.9039173  
[stephan.suess@allianz.de](mailto:stephan.suess@allianz.de)  
[www.suess-allianz.de](http://www.suess-allianz.de)

**Bürozeiten:**  
 09.00 - 12.00  
 und nach Vereinbarung

**Vermittlung von:**  
 Versicherungen für die Versicherungsunternehmen der Allianz Investmentfonds und Bankprodukten für die Allianz Bank



Wenn man nur eine zweite Chance hätte! Das denkt sich auch Standl-Hans, Besitzer eines Bahn-Hofskiosk an einem stillgelegten Landbahnhof. Hätte er damals Mona seine Liebe eingestanden, dann wäre in seinem Leben sicher alles besser verlaufen.

Am verwaisten Bahnsteig von Niederhinterbergkirchentalhausen geht es trotz totem Gleis turbulent zu. Schräge Ortsbewohner, einsame Herzen und Landstreicher lassen Hans keine Ruhe.

Da taucht Giacomo, ein ominöser Fremder in Schwarz auf, der das Leben von Hans und so manch anderem gehörig durcheinanderwirbeln wird. Und Ruckzuck wird ein bisschen an der Uhr gedreht.

#### Kartenvorverkauf

am 24.02.2024 in der Tourist-Info von 9.00-11.00 Uhr und ab 26.02.2024 zu den üblichen Öffnungszeiten

#### Kartenpreise

Erwachsener	10 €
Kinder bis 15 Jahre	5 €

Gespielt wird in der Schulturnhalle Riedlhütte

**am Palmsamstag, 23.03.2024**  
**am Palmsonntag, 24.03.2024**  
**und Ostersonntag, 31.03.2024**

jeweils ab 19.30 Uhr

## ■ Neujahrsempfang der Gemeinde im TAZ



Wie jedes Jahr konnte Bürgermeister Karlheinz Roth die zahlreich erschienenen Gäste aus der Gemeinde Spiegelau begrüßen. In seiner Neujahrsansprache ließ Bürgermeister Roth mit Stolz nochmal das erfolgreiche Jahr 2023 Revue passieren. Er zeigte auf, welche Vorhaben im gesamten Ge-

meindebereich verwirklicht werden konnten. Für das Jahr 2024 meint Bürgermeister Roth, stehen auch wieder einige wichtige Bauvorhaben der Gemeinde an.

Nach seinen Ausführungen richtete die stellvertretende 3. Landrätin Hilde Greiner Grußworte an die Gäste.

Dann ging man zum gemütlichen Teil des Abends über. Den Gästen wurde ein vielfältiges Kaltes Buffet geboten, an dem man sich fleißig bediente.

Der musikalische Teil des Abends wurde von der Gruppe "Weda Leichtn" mit Michael Brunnbauer und Josef Schopf gestaltet. Die Darbietungen erhielten großen Applaus.

Am Ende der gelungenen Veranstaltung stellten die Besucher wieder einmal fest, dass der Spiegelauer Neujahrsempfang ein schöner Jahresbeginn ist.

H.S



Fotos Herbert Seidl



# Gemeinsame Ersthelfer-Ausbildung von Schule und Gemeinde



*Gespannt beobachten die Teilnehmer die Reanimierungsmaßnahmen an einem Übungstorso unter Anleitung von Eva Maria Feicht.*

Der Buß- und Betttag ist für Schülerinnen und Schüler ein schulfreier Tag, für die Lehrkräfte stehen an diesem Tag jedoch stets Fortbildungen auf der Tagesordnung. In diesem Jahr meldeten einige Kollegen den Wunsch nach einer Ausbildung zum betrieblichen Ersthelfer an. Da diese auch von Sei-

ten des Bauhofs der Gemeinde St. Oswald-Riedlhütte anstand, war es naheliegend, die Ausbildung gemeinsam zu absolvieren.

In einer achtstündigen Fortbildung vermittelte Eva Maria Feicht vom BRK Freyung den Lehrkräften der Paul-Friedl-Mittelschule sowie Bau-

hofmitarbeitern und Verwaltungsfachangestellten der Gemeinde St. Oswald-Riedlhütte ein umfangreiches Basiswissen in Erster Hilfe. Schwerpunkte der Ausbildung waren dabei zum einen Unfälle, wie sie am Arbeitsplatz Schule oder Bauhof passieren könnten, zum anderen aber auch Unfälle oder medizinische Notfälle, mit denen man jederzeit im Privatleben konfrontiert sein könnte. Neben der Vermittlung theoretischer Grundlagen und der praktischen Umsetzung an konkreten Fallbeispielen sprach die Referentin auch rechtliche Aspekte an. Trotz des ernsten und schwierigen Themas „Erste Hilfe“ und eines langen Fortbildungstages waren sich die Teilnehmer einig, dass es eine gelungene Schulung war und alle nun ein wenig mehr Selbstvertrauen im Umgang mit medizinischen Notfällen hätten. Deshalb geht ein herzlicher Dank an unsere Referentin Eva Maria Feicht für die kenntnis- und abwechslungsreiche Grundausbildung zum betrieblichen Ersthelfer. pfm

## 700 Jahre Frauenau

Im Jahr 1324 findet die erste Besiedlung der "Wilden Au" durch den Laienbruder Hermann aus dem Benediktinerorden statt. Dieses 700jährige Bestehen feiert die Gemeinde Frauenau mit vielen ansprechenden Veranstaltungen.

Die Gemeinde Spiegelau gratuliert der Nachbargemeinde zu diesem Jubiläum.

H.S.



UMSATZSCHMIEDE



**Christine Witthöft**  
Marketing- & Vertriebsberaterin

### Wollen Sie Ihren Umsatz steigern?

Mit über 30 Jahren Marketing- und Vertriebs Erfahrung, helfe ich Ihnen Ihr Unternehmen neu zu betrachten.

Strategisch ermittle ich mit Ihnen wo Sie stehen und wie Sie Ihr Geschäft stärker am Markt positionieren können.



Strategie & Digitalisierung



Vertriebskonzepte

Online Marketing

Umsatzstrategien



Webseiten-Relaunch & SEO-Optimierung



Gerne schmieden wir gemeinsam Ihren Umsatz. Mein Ziel: Ihr Erfolg.

Ich freue mich auf Sie und Ihren Anruf. Telefon: 0173 615 66 97 E-Mail: christine.witthoef@umsatzschmiede.com Zur Webseite per QR-Code:



# EDEKA-Markt Spiegelau unterstützt Kindergärten



Alle Hände voll zu tun hatten der Bezirksleiter der Edeka-Märkte Escherich Thomas Freund und die Marktleiterin des Edeka-Marktes Spiegelau Erika Schätzl.

Die Beiden verkauften an zwei Tagen im Advent Glühwein und Bratwurst-Semmeln im Edeka Markt für einen guten Zweck. Gestiftet wurden Glühwein und Bratwürstchen von Edeka Escherich, die dazu benötigten Semmeln spendete die Bäckerei Escherich. Nach den zwei Verkaufstagen konnte man einen tollen Erfolg verzeichnen, denn die Wurstsemmeln und der heiße Glühwein fanden reißenden Absatz.

Es wurde ein Erlös von 1645,00 € erwirtschaftet.

Dieser Geldbetrag wurde zu drei Teilen von je 545 € an die Kindergärten Spiegelau, Klingenbrunn und Oberkreuzberg gespendet.

Die freudige Überraschung überreichten Erika Schätzl und Harald Winkler mit den besten Weihnachtsgrüßen von Edeka-Escherich an die drei Mitarbeiterinnen der Kindergärten.

Für die Kinder gab es als extra Überraschung noch einen Korb mit Süßigkeiten.

H.S.

*vorne v.l. Gabriele Stadler, Corinna Lorenz, Sandra Strähler, Erika Schätzl, Harald Winkler*

## NEU IM PALMBERGER

### 3 oder 4-Gang Menü

auf Wunsch mit  
Weinbegleitung



### FRÜHSTÜCKSBUFFET



täglich

von 8:00 - 10:00 Uhr

Hotel



Restaurant

## DAS PALMBERGER

Lasst euch in unserem Restaurant mit  
regionaler und saisonaler Küche  
verwöhnen!

Hier geht's zur aktuellen Speisekarte



Die Öffnungszeiten findet Ihr auf unserer Homepage

**JETZT TISCH RESERVIEREN!**

08553/1242

Whatsapp 0151/175 167 50

info@daspalmberger.de

www.daspalmberger.de

DAS PALMBERGER | Sternweg 2 | 94518 Spiegelau

### 14.02. VALENTINSTAG

Romantik-Menü 60 €  
Liebe geht bekanntlich durch den Magen



### 01.03. BURGER & COCKTAILS

Burger mit Zutaten deiner Wahl ab 12€  
Cocktail Happy Hour 21-22 Uhr (3 für 2)

### 29.03. KARFREITAG

Fisch-Menü ab 40 €  
Osterkarte



### 31.03. OSTERSONNTAG

Mittagstisch 11:30 - 14:00 Uhr  
Abends ab 17:00 Uhr geöffnet

### 01.04. OSTERBRUNCH

8:00 - 14:00 Uhr inkl. warmen Gerichten  
und Kaffee flat (bis 11:30 Uhr) 28 € p.P.

### 05.04. HAPPY B(BURGER)-DAY

Unser Burgerabend feiert 1. Geburtstag  
durchgängig Cocktail Happy Hour (3 für 2)

### 19.04. PASTA-ABEND

Viele tolle Pastagerichte mit  
hausgemachter Pasta, Ravioli u.v.m.



### 03.05. BURGER & COCKTAILS

Burger mit Zutaten deiner Wahl ab 12€  
Cocktail Happy Hour 21-22 Uhr (3 für 2)

### 12.05. MUTTERTAGSBRUNCH

8:00 - 14:00 Uhr inkl. warmen Gerichten  
und Kaffee flat (bis 11:30 Uhr) 28 € p.P.

### 19.05. PFINGSTSONNTAG

Mittagstisch 11:30 - 14:00 Uhr  
Abends ab 17:00 Uhr geöffnet

### 20.05. PFINGSTBRUNCH

8:00 - 14:00 Uhr inkl. warmen Gerichten  
und Kaffee flat (bis 11:30 Uhr) 28 € p.P.

### 07.06. BURGER & COCKTAILS

Burger mit Zutaten deiner Wahl ab 12€  
Cocktail Happy Hour 21-22 Uhr (3 für 2)

Details auf [www.daspalmberger.de](http://www.daspalmberger.de)

# ■ Neuer Elternbeirat im Kindergarten Klingenbrunn



Bei der jährlich durchzuführenden Elternbeiratswahl haben sich so viele Eltern wie noch nie zur Verfügung gestellt, um im Elternbeiratsgremium mitzuarbeiten.

Nachdem am 28.11.23 vormittags die Auszählung der Stimmzettel stattfand, traf man sich noch am selben Abend, um die versch. Posten zu besetzen und sofort auch das Martinsfest zu organisieren.

Das Kindergarten team sagt vielen Dank für das tolle Engagement unser Kindergarteneltern!!!!

**1. Vorsitzende:** Karin Wendt

**2. Vorsitzender:** Martin Kufner

**Schriftführer:** Kern Silvia – Stellvertreter: Klaus Süß

**Kassier:** Süß Florian – Stellvertreter: Blöchingen Christian

**Beisitzer:** Michael König, Alexander Kilger, Katharina Braun, Tanja Scheibner, Daniel Schiller, Florian Häusler, Patrick Süß

getränke  
Degenhart

TRIPLE  
SIEGER

DANKE FÜR IHRE TREUE!

[www.getraenke-degenhart.de](http://www.getraenke-degenhart.de)



/getraenkedegenhart



#getraenkedegenhart

RUNDSCHAU  
FÜR DEN LEBENSMITTELHANDEL



DEUTSCHLANDS  
BESTE  
GETRÄNKE  
HÄNDLER  
2017  
2019  
2021

In Kooperation mit:

WEIN | DAS WIRTSCHAFTSMAGAZIN  
FÜR HANDEL UND ERZEUGER  
MARKT

GETRÄNKE  
FACHGROSSHANDEL

WIRTSCHAFTSMAGAZIN FÜR HANDEL UND ERZEUGER

# Informationen für pflegende Angehörige im häuslichen Umfeld

## Vortragsreihe zu finanziellen Hilfe



Die Pflege daheim spielt eine immer wichtigere Rolle in der Versorgung pflegebedürftiger Menschen. Deshalb ist es wichtig, dass man als Pflegebedürftiger oder pflegender Angehöriger weiß, was einem an finanziellen Mitteln und Zuschüssen zusteht. Die Möglichkeiten sind vielfältig. Der Landkreis Freyung-Grafenau und die Gesundheitsregion Plus möchten hierzu eine Übersicht geben und auf die Finanzierung der häuslichen Pflege näher eingehen. Im Zuge eines regelmäßig

stattfindenden Vortrags an verschiedenen Orten geben lokale Fachexperten aus dem Bereich Pflege allgemeine Auskunft über die zahlreichen Leistungen und stehen für Fragen persönlich zur Verfügung. Es wird auf Themen eingegangen wie z.B. Pflegegradbeantragung, Pflegegeld und Sachleistungen, Tagespflege oder Entlastungsleistungen durch ambulante Dienste. Es gibt ebenfalls Informationen zu den für pflegende Angehörige wichtigen Punkten Kurzzeit- und Verhinderungspflege oder dem bayerischen Landespflegegeld. Die Termine finden jeweils von 18 Uhr bis 19 Uhr statt und sind ohne Anmeldung möglich sowie kostenlos.

### Termine in Waldkirchen,

Gesundheitszentrum, Erlenhain 6:  
25.01., 25.04., 19.09.

### Termine in Freyung,

Landratsamt, Grafenauer Str. 44:  
22.02., 13.06., 24.10.

### Termine in Grafenau,

Pflegeakademie, Koeppelstraße 4:  
21.03., 25.07., 28.11.



Suchen  
Taxifahrer zur  
Aushilfe auf  
450,- € Basis.

Krankenfahrten  
Dialysefahrten  
Chemo- &  
Bestrahlungsfahrten

In Spiegelau  
☎ 08553 / 979 666  
oder in Grafenau  
☎ 08552 / 4911



Ihr zuverlässiger Partner rund um  
**Auto • Motorrad • Landtechnik**



- KFZ - Ersatzteile
- Motorrad - Ersatzteile
- Traktor - Ersatzteile
- Reifenservice KFZ + Traktor
- Autoglasservice

Auto- & Motorradteile Tanzer by STK AG  
Hauptstrasse 13 • 94556 Neuschönau  
☎ 08558 91040 • info@autoteile-tanzer.de

**autoteile-tanzer.de**

# Gewerbeverein verabschiedet Renate Weber

## Spiegelauer Blumenladen sperrt zu – Versammlung und Weihnachtsfeier abgehalten



Vorsitzende Margit Lindner (v. l.) dankte Renate Weber, die demnächst ihr Blumengeschäft aufgibt, für die langjährige Treue zum Gewerbeverein. Ebenso ihr Stellvertreter Markus Weiß (2. v. r.) und Bürgermeister Karlheinz Roth (r.)

Foto: Döringer

Spiegelau. Alles in einem, lautete die Devise des Gewerbe- und Tourismusvereins Spiegelau bei seiner Jahreshauptversammlung am Donnerstag im Wirtshaus Weber. Denn gleich nach der Versammlung schloss sich die Weihnachtsfeier an und zugleich wurde Renate Weber, die Ende Januar ihr Blumengeschäft im Ortsteil Pronfelden aufgibt, aus dem Verein verabschiedet. Vorsitzende Margit Lindner begrüßte neben den etwa 30 Mitgliedern besonders Bürgermeister Karlheinz Roth und den Redaktionsleiter des „Spiegelauer Glasmacher“, Herbert Seidl. Lindner erwähnte von den Geschehnissen im Berichtszeitraum mehrere Vorstandssitzungen, die vor allem der

Vorbereitung des traditionellen Starkbierfestes und des Herbstballs gedient hätten. Auch zu einem Helferessen wurde eingeladen. Dank der „super Organisation“ von Tanja Boxleitner-Weiß war nach den Worten der Vorsitzenden auch der Vereinsausflug nach Budweis und Krumau, verbunden mit einer Floßfahrt auf der Moldau, ein voller Erfolg. Dazu erwähnte Lindner noch eine Spende an die Gemeinde für einen Piratenturm im Naturbad. Aktuell zähle der Gewerbeverein 50 Mitglieder. „Leider muss ich heute schweren Herzens ein Mitglied verabschieden, und zwar unsere Renate Weber, die ihr Blumengeschäft nach 43 Jahren aus gesundheitlichen Gründen aufgibt“, gab die Vorsitzende bekannt. Sie sei schon seit Gründung des Gewerbevereins im Jahr 1990 Mitglied und hinterlasse eine große Lücke im Verein, wie auch in der Gemeinde. Nicht zuletzt durch ihre große Hilfsbereitschaft: „Du warst immer da, und hast mitgeholfen, wenn es

erforderlich war. Wir gönnen dir aber von ganzen Herzen deinen wohlverdienten Ruhestand“. Einen Gutschein für einen „Wohlfühltag“ in einem Wellnesshotel zusammen mit ihrer Tochter Karin gab es als Geschenk für die tüchtige Geschäftsfrau.

Vorsitzende Lindner zollte allen Helfern Dank und Anerkennung für die geleistete Arbeit im vergangenen Jahr. Besonderes dankte sie den Gestaltern des Gemeindeblattes „Der Spiegelauer Glasmacher“, dessen Herausgeber der Gewerbe- und Tourismusverein ist. Besonderen Anteil am Erfolg des Blattes habe Redaktionsleiter Herbert Seidl. Namentlich erwähnte sie noch „Eitroga“ Bruno Fischer für seine gelungenen Geschichten, sowie Georg Friedl und Lothar Stranz für ihre Mithilfe.

Hinlänglich im Verein bekannt ist die sehr gewissenhafte Kassenführung durch Helga Müller. Die Entlastung der Kassiererin und der gesamten Vorstandschaft nach ihrem Kassenvortrag, war durch Revisor Karlheinz Roth reine Formsache.

„Ich möchte die Gelegenheit dazu nutzen, mich beim Gewerbeverein für die gute Zusammenarbeit herzlich zu bedanken“, so Bürgermeister Roth in seinem Grußwort. Es sei stets eine unkomplizierte Zusammenarbeit gewesen. Eine Zusammenarbeit, die auch Spaß gemacht habe - „und ich denke, wir alle können froh sein, dass wir so eine gute Vorsitzende haben“. Ein „fester Bestandteil in unserer Gewerbelandschaft“ sei Renate Weber gewesen, die sich jetzt in den Ruhestand verabschiedet. In der heutigen Zeit, in der sich vieles verändert habe, 43 Jahre ein Geschäft zu führen, verdiene große Anerkennung, so Roth. Adventliche Stimmung kam im Anschluss an die Versammlung auf. Margit Lindner verlas eine besinnliche Geschichte und schuf so den Übergang zum geselligen Teil des Abends. Für gute Stimmung sorgte letztlich noch ein gemeinsames Abendessen, das der Gewerbeverein gesponsert hatte.

Helmut Döringer

 **BLUMEN WEBER** 

Anlässlich der Geschäftsaufgabe möchte ich bei allen meinen Kundinnen und Kunden herzlich

**DANKE**

sagen für das Vertrauen und die Treue über mehr als vier Jahrzehnte!

*Renate Weber*

# Gaustammtisch mit Witz

Trachtenverein d'Schwarzachtaler richteten gemütlichen Abend aus



Spiegelau: Mit schneidiger Marschmusik wurde der letzte Gaustammtisch des Bayer. Waldgaus in diesem Jahr im Gasthaus Weber in Langdorf eröffnet. Veranstalter des gemütlichen Abends war der Trachtenverein d'Schwarzachtaler.

Vorständin Marianne Schmid begrüßte dazu 2. Bürgermeister Günther Nama, Mitglieder des Gauvorstandes und Abordnungen der Heimat- und Trachten-

vereine aus Kirchberg i.W., Raindorf, Schönberg und Neuschönau.

Die beiden Musiker Kurt Kufner und Otto Öllinger spielten abwechselnd Walzer, Marsch und Polka.

Kassier Gerhard Schmid las den Aufsatz „Wia da Fuaßboin nach Spiegelau kemma is“ von Ernst Kretschmann aus dem Jahr 1961 vor. Kretschmann hatte ihn damals selbst bei der BR-Sendung „Mikrofon für alle“ vorgetragen.

Damals kickte man noch ohne Schuhe und ein abgebrochener Zehennagel wurde gar nicht beachtet. Die Jungs waren hart im Nehmen. Zum Schluss stand es 1:0 gegen Schönberg. Der Sieg wurde mit mehreren Maß Bier begossen und mit „trümma Räusch sand's dann hoamgwackelt die Spitzenkönner“.

Von der volkstümlichen Musik wechselte das Duo auf Oldies und Schlager. Kufner ging auf Weltreise mit „Mitsou“ von Japan nach Amerika zum „LA International Airport“ und landete in Italien in der „Kleinen Osteria“. Öllinger animierte die Trachtler zum Mitsingen, die begeistert und lautstark mitmachten. Seine Eigenkomposition von der „Schönen Frau“ durfte an diesem Abend nicht fehlen.

Zwischendurch wurden Witze erzählt, die die Lachmuskeln stark strapazierten, besonders als Kufner den Verkauf der 50 Bibeln stotternd erzählte.

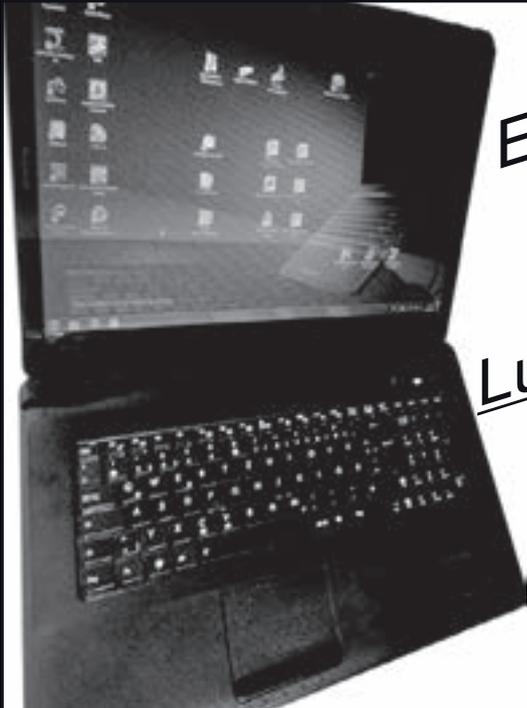
Zu späterer Stunde reichten die Damen des Trachtenvereins noch Kuchen und Torten. Beendet wurde der Stammtisch mit dem Lied „Gute Freunde kann niemand trennen“, das alle lauthals mitsangen.

**Hobelsberger** MARCO  
Bau- und Möbelschreinerei

- Möbel
- Küchen
- Türen
- Treppen
- Böden
- Holz- und Kunststofffenster
- Glasreparaturen **NEU!**



Palmberger Straße 63 • 94518 Spiegelau  
Tel.: 08553/1795 • Mobil: 0175/3888993



**Elektronik-Vertrieb**  
EDV, TV, SAT, PC  
**Ludwig Grimm**  
Reutecker Straße 20  
94518 Spiegelau  
Tel. 08553-920109  
Mobil 0175-5969353

# Kinder bringen Licht ins Dunkel



Im Rahmen der nationalen Woche der Demenz besuchten die beiden vierten Klassen der Grundschule Spiegelau mit ihren Lehrerinnen Ramona Wosnitza und Katrin Hölscher das örtliche Rosenium.

„Wir wollen den älteren Menschen

eine adventliche Freude machen!“, so das Ziel der Kinder. Einen Adventstern am Fenster sollte jeder Bewohner erhalten.

Die Schülerinnen und Schüler konnten sehr schnell ihre anfänglichen Berührungsängste abbauen. Bald ent-

standen bunt gemischte Gruppen zwischen Jung und Alt, die gemeinsam bastelten, spielten und lachten. Die Freude auf beiden Seiten war deutlich zu spüren und ein älterer Herr stellte fest: „Mei, do riad se ebbs!“

Den Abschluss bildete das vorgetragene Lied „Kinder bringen Licht ins Dunkel“.

Der Abschied fiel manchen anschließend schwer, aber das ein oder andere Kind wird nun sicherlich in Zukunft beim Vorbeigehen am Rosenium freudestrahlend winken. (Bericht: Hölscher)

## Sie wollen im Spiegelauer Glasmacher inserieren?

Gerne!

Ihre Ansprechpartner:  
Margit und Thomas Lindner  
info@auto-lindner.de  
Tel. 08553 1002

**MOBILITÄT + SERVICES sind unser Geschäft!**  
Für unseren Kfz-Betrieb im schönen Schönberg suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt smarte Köpfe mit geschickten Händen:

- # **KFZ-MECHATRIKER /SERVICETECHNIKER** (m/w/d)
- # **WERKSTATTLITER** (m/w/d)
- # **AZUBIS KFZ-MECHATRIKER /LAGERLOGISTIK** (m/w/d)

# Voll- und Teilzeitbeschäftigung (unbefristet)!  
# Berufs- und Quereinsteiger!

Das erwartet dich:

- abwechslungsreiches, spannendes Aufgabenfeld
- zukunftsorientierte und innovative Ausrichtung
- attraktive Vergütung
- flexible Arbeitszeiten
- Team Spirit
- Nebenleistungen

Interesse? Schick uns gerne Deine Bewerbung an  
info@autohaus-simmerl.de

**AUTOHAUS SIMMERL** OPEL

**PODOLOGISCHE FACHPRAXIS  
FÜR MEDIZINISCHE FUSSPFLEGE**

**HEINZ STEMPINSKI**  
**Podologe**

Abrechnung aller Krankenkassen für Diabetiker  
*Es begrüßt Sie Heinz Stempinski mit Team*  
**Wir beraten und behandeln Sie qualifiziert!**

Schwarzmaier Straße 3 · 94481 Grafenau  
**Mobil 0151 50560915**  
Termine nach tel. Vereinbarung/Hausbesuche

**Allfinanz Deutsche Vermögensberatung**

**Starke Partner für Ihre finanzielle Zukunft.**

Hauptgeschäftsstelle  
**Lothar Stranz**

Rosenauer-Str. 18  
94481 Grafenau  
Telefon 08552 3985

# ■ Viertklässler schnuppern Rathausluft

Die vierten Klassen der Grundschule Spiegelau zu Gast bei Bürgermeister Roth



Viel Zeit nahm sich Spiegelauer Bürgermeister Karlheinz Roth (Mitte) für die Viertklässler der Grundschule Spiegelau mit den Klassenlehrerinnen (hinten v. l.) Susanne Harant und Ramona Wosnitza.

Spiegelau. Ein besonderes Highlight im Heimat- und Sachunterricht durften die Viertklässler der Grundschule Spiegelau erleben. Karlheinz Roth lud die beiden Klassen zusammen mit ihren Klassenlehrerinnen Ramona Wosnitza und Susanne Harant zu sich ins Rathaus ein. Zunächst betraten die Grundschüler das Büro des Bürgermeisters. Was braucht ein Bürgermeister zum Arbeiten? Die Schüler sahen sich um und nannten beispielsweise typische Bürogegenstände wie Schreibtisch, PC, großen Tisch mit Stühlen für Besprechungen, Monitor. Dass die riesigen Baupläne an den Wänden keinen dekorativen Hintergrund haben, sondern wichtig sind, um bauliche Vorhaben in der Gemeinde Spiegelau zu planen und zu begleiten, betonte Bürgermeister Roth.

Auch ging er auf das Wappen der Gemeinde Spiegelau mit dem roten Spiegel ein, das auch die Hauswand des Rathauses verziert.

Im Anschluss führte Roth die interessierten Grundschüler durch das Rathaus. Dabei stellte er gemäß den Lehrplanvorgaben zu „Demokratie und Gesellschaft“ die verschiedenen Ämter, wie beispielsweise Bauamt, Standesamt, Fundamt und Einwohnermeldeamt, vor.

Einen genauen Blick hinter die Kulissen bekamen die Grundschüler im Bauamt. Claudia Seidl erklärte den Kindern, welche Programme im Bauamt verwendet werden und wie Bauanträge bearbeitet werden. Sehr beeindruckt zeigten sich die Kinder von den Luftbildaufnahmen der Gemeinde Spiegelau, die sie auf dem PC von Anita Garhammer bestaunen durften.

Als nächstes erhielten die Kinder Auskünfte, welche Aufgaben im Einwohnermeldeamt, im Passamt und in der Friedhofsverwaltung zu erledigen sind. Dabei zeigte Petra Wilhelm auf dem Bildschirm ausführlich, welche Informationen notwendig sind, um einen Personalausweis ausstellen zu können, und wie ein Personalausweis überhaupt aussieht.

Schließlich durften die Kinder im Sitzungssaal Platz nehmen, wo regelmäßig Gemeinderatssitzungen stattfinden, und sich dabei wie Gemeinderatsmitglieder fühlen. Natürlich hatten die Kinder auch eine Menge Fragen an den Bürgermeister, die geduldig, kompetent und vor allem kindgerecht beantwortet wurden. Wie läuft eine Gemeinderatssitzung ab und über was wird hier

diskutiert? Wie sieht der Tagesablauf eines Bürgermeisters aus? Für was gibt die Gemeinde Geld aus? Wie viele Einwohner und wie viele Ortsteile hat die Gemeinde Spiegelau? Wo sind die Winterräumfahrzeuge untergebracht? Welche Spielmöglichkeiten werden am Kurparksee errichtet? Die geplanten Spielstationen, Balanciergeräte sowie die Seilfähre über den See ließen die Kinderaugen aus Vorfreude erstrahlen. „Für die Kinder der Gemeinde nehme ich mir immer gerne viel Zeit“, sagte Roth, als sich die beiden Schulklassen und die Klassenlehrerinnen Ramona Wosnitza und Susanne Harant bei ihm bedankten für den gelungenen, informationsreichen Vormittag im Rathaus.

## Kfz-Werkstatt in Spiegelau

- Reparaturen aller Fabrikate
- Reifenservice
- Klimaservice
- TÜV- und AU-Abnahme

**Bei der Tankstelle**

**Palmerberger Straße 40a  
94518 Spiegelau**

Telefon 08553 9797129  
Mobil 0151 16569663

Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 8:00 - 12:00 Uhr u. 13:00 - 17:00 Uhr

# Ein Buch findet zurück

Kurz vor dem Jahreswechsel erreichte die Spiegelauer Bücherei ungewöhnliche Post. Nun ist es nicht erstaunlich, dass eine Bücherei Post bekommt. Anders allerdings, wenn der Brief nebst Inhalt aus Helsinki, Finnland, stammt. Ein Herr Jalonen schrieb, dass er beiliegendes Buch, „Liesl Karlstadt- unsterbliche Partnerin Karl Valentins“ Ein Lebensbild von Gudrun Köhl, erschienen 1980 (!) im Wilhelm Unverhau Verlag München, auf einem Flug von Teneriffa nach Frankfurt in der Sitztasche seines Platzes im Flugzeug gefunden hat. Da das Buch einen Büchereistempel

der „Volksbücherei Oberkreuzberg“ mit der Mediennummer 2819 trug, recherchierte Herr Jalonen im Internet und fand heraus, dass es die Bücherei Oberkreuzberg wohl nicht mehr gibt, aber sich in der Nähe die Bücherei Spiegelau befindet. Daher adressierte er den Brief dorthin, in der Hoffnung, das Buch möge seinen Weg zurück finden.

Umgehend nahm Büchereileiterin Elke Proßer-Greif mit dem finnischen Finder Kontakt auf und es stellte sich heraus, dass dieser selbst begeisterter Leser ist und selbstverständlich das Büchereiangebot in Helsinki nutzt. Dort gibt es 63 Büchereien und 6 Bücherbusse, die regelmäßig zirkulieren. Besonders hervorzuheben ist die Helsinki Central Library Oodi, ein Konstrukt aus Glas, Holz und Stahl, das mit seiner wellenförmigen Architektur ein architektonisches und kulturelles Meisterwerk dar-

stellt. Erinnern soll das Bauwerk an ein Schiff, das vor Anker liegt.

Herr Jalonen führt weiter aus, dass das Bibliothekswesen in Finnland einen sehr hohen Stellenwert hat und mit einem einzigen Büchereiausweis alle 63 Büchereien in Helsinki besucht werden können.

Warum hat sich der finnische Leser nun die Mühe gemacht, das Buch wieder zurückzugeben?

Da es sich um ein Buch über die Partnerin von Karl Valentin handelt, und er selbst neben seinem Beruf im IT- und Banksektor, in seiner Freizeit an einem Theater als Direktor und Schauspieler agiert, wollte er gerade dieses – wenn auch antiquarische – Buch zurückgeben. „Für ein Paperback von Dan Brown, hätte ich mir die Mühe nicht gemacht“, so Jalonen augenzwinkernd. Aber für den großen Karl Valentin schlägt das Theaterherz eben höher.



This book was found from seat pocket in an aeroplane from Tenerife to Frankfurt 1.12. I wanted to try if it can be returned to the owner. "Volksbücherei Oberkreuzburg" could not be found from the internet, but based on map, your library was the nearest. I hope the book finds it readers.

## HOHE STROM- ODER GASPRISE MÜSSEN NICHT SEIN!

Wir finden das beste Angebot und wickeln alles ab – GEBÜHRENFREI.

**Interesse geweckt?**  
Gerne erstellen wir Ihnen ein unverbindliches Angebot.

### DAS BIETEN WIR

- Persönlicher Ansprechpartner
- Unser Kundenkreis umfasst Privat-, Gewerbe- und Industriekunden
- Wärme-/Heizstrom, HT/NT, RLM
- Natürlich auch 100 % Öko-Tarife
- PHOTOVOLTAIK & SPEICHERTECHNIK: gerne vermitteln wir Ihnen einen Fachberater

### DAUERHAFT IN GUTEN HÄNDEN

- Vor Vertragsende neue Preiskontrolle
- Berücksichtigung von Änderungen
- Wechselservice inkl. Kündigung
- Neueinzug- und Umzugservice
- Anpassungen

Wir arbeiten nur mit renommierten und zuverlässigen Energieversorgern sowie Stadtwerken in Deutschland zusammen.

SIE HABEN FRAGEN?  
WIR HELFEN GERNE

### Michael Farkas

Nikolastraße 16, 94032 Passau  
Watzlikstraße 27, 94518 Spiegelau

0851 / 98 845 43-6  
0175 / 56 464 54 (gerne via Whatsapp)

m.farkas@kuk-energievertrieb.de

Hier Anfrage stellen



Profitieren Sie von über 15 Jahren Erfahrung.

# Kirchliche Informationen und Termine



Alle Termine nur unter Vorbehalt!

■ **Kath. Pfarrverband Spiegelau, Riedlhütte, Oberkreuzberg, Klingnbrunn  
Evang.-Luth. Kirchengemeinde Grafenau und „Kirche + Tourismus Bayerwald im Ev.-Luth.  
Dekanat Passau“ laden ein:**

## Aus den katholischen Pfarreien:

### Donnerstag, 08.02.2024

19.00 Uhr, Faschingsball des Frauenbundes Oberkreuzberg im Wirtshaus Weber in Langdorf

### Faschingssonntag, 11.02.2024

10:00 Uhr Gottesdienst Pfarrkirche Oberkreuzberg, anschließend Faschingskirta des Frauenbundes auf dem Dorfplatz

### Rosenmontag, 12.02.2024

19:00 Uhr, Faschingsball des Frauenbundes Klingnbrunn im Pfarrheim

### Aschermittwoch, 14.02.2024

17:00 Uhr, Pfarrkirche Klingnbrunn, Gottesdienst mit Aschenauflegung  
17:00 Uhr, Filialkirche Riedlhütte, Gottesdienst mit Aschenauflegung  
18:30 Uhr, Pfarrkirche Spiegelau, Gottesdienst mit Aschenauflegung  
19:00 Uhr, Pfarrkirche Oberkreuzberg, Gottesdienst mit Aschenauflegung

### Fastenessen

17.03.2024, 10:00 Uhr Misereor-Gottesdienst mit anschl. Fastenessen im Pfarrsaal Riedlhütte  
10.03.2024, 10:00 Uhr Misereor-Gottesdienst mit anschl. Fastenessen im Pfarrzentrum Oberkreuzberg  
17.03.2024, 10:00 Uhr Misereor-Gottesdienst mit anschl. Fastenessen im Pfarrheim Klingnbrunn

### Palmsonntag – 24.03.2024

10:15 Uhr, Hl. Amt mit Palmenweihe, Pfarrkirche Oberkreuzberg  
8:30 Uhr Hl. Amt mit Palmenweihe, Filialkirche Riedlhütte  
8:30 Uhr, Hl. Amt mit Palmenweihe Pfarrkirche Klingnbrunn,  
10.15 Uhr, Hl. Amt mit Palmenweihe, Pfarrkirche Spiegelau

### Gründonnerstag, 28.03.2024

17.30 Uhr, Messe vom Letzten Abendmahl mit Fußwaschung in Riedlhütte  
18.00 Uhr, Messe vom Letzten Abendmahl mit Fußwaschung in Klingnbrunn  
19.30 Uhr, Messe vom Letzten Abendmahl mit Fußwaschung in Spiegelau  
20.00 Uhr, Messe vom Letzten Abendmahl mit Fußwaschung in Oberkreuzberg

### Karfreitag, 29.03.2024

14.00 Uhr, Karfreitagliturgie in Oberkreuzberg  
14.00 Uhr, Karfreitagliturgie in Spiegelau  
16.00 Uhr, Karfreitagliturgie in Klingnbrunn  
16.00 Uhr, Karfreitagliturgie in Riedlhütte

### Karsamstag, 30.03.2024

20.00 Uhr, Feier der Hl. Osternacht in Oberkreuzberg  
20.00 Uhr, Feier der Hl. Osternacht in Spiegelau

### Ostersonntag, 31.03.2024

5.00 Uhr, Feier der Hl. Osternacht in Riedlhütte  
5.30 Uhr, Feier der Hl. Osternacht in Klingnbrunn  
8.30 Uhr, Festgottesdienst mit Speisenweihe in Oberkreuzberg, Gestaltung Kirchenchor  
8.30 Uhr, Festgottesdienst mit Speisenweihe in Riedlhütte  
10.00 Uhr, Festgottesdienst mit Speisenweihe in Klingnbrunn, Gestaltung Kirchenchor  
10.00 Uhr, Festgottesdienst mit Speisenweihe in Spiegelau

### Erstkommunion

14.04.2024 – 10:00 Uhr - Pfarrkirche Klingnbrunn

21.04.2024 – 10:00 Uhr - Pfarrkirche Oberkreuzberg  
28.04.2024 – 10:00 Uhr - Pfarrkirche Riedlhütte  
05.05.2024 – 10:00 Uhr - Pfarrkirche Spiegelau

### Fusswallfahrt nach Altötting, 13. bis 14. April 2024

### Ökumenischer Weltgebetstag der Frauen – 01.03.2024

18:30 Uhr, Pfarrkirche Spiegelau, KDFB Spiegelau Gestaltung: Effatachor  
17:00 Uhr, Pfarrheim Klingnbrunn, KDFB Klingnbrunn u. Oberkreuzberg

## Aus der evangelisch-lutherischen Kirchengemeinde:

### Martin-Luther-Kirche Spiegelau

**Karfreitag, 29.03.2024**, 15.00 Uhr Gottesdienst zur Sterbestunde mit Abendmahl

**Christi Himmelfahrt**, 09. Mai 2024 – 10:00 Uhr Gottesdienst "Dem Himmel zu", danach gemeinsamen Frühstück



### Kirche und Tourismus Bayerwald im Ev.-Luth. Dekanat Passau

Diakonin Gabi Neumann-Beiler, Neuhütter Str. 6, 94518 Spiegelau, Tel. 08553-6558  
email@diakonin.info,  
Gabriela.Neumann-Beiler@elkb.de,  
www.diakonin.info

### „Balsam für die Seele“ – Meditativer Abendgottesdienst

mit Diakonin Gabi Neumann-Beiler Martin-Luther-Kirche Spiegelau, jeweils 17:00 Uhr  
18.02.2024, 17.03.2024 jeweils 17:00 Uhr  
21.04.2024 um 19:00 Uhr

**„Unter Gottes Himmel“ - Meditative ökumenische digitale Abendandacht**

Sonntag, 04.02.24, 03.03.24, 31.03.24, 05.05.2024  
von 17.00 – 17.30 Uhr per Zoom  
Informationen und den Link erhalten Sie bei Diakonin Gabi Neumann-Beiler, email@diakonin.info

**Offenes liturgisches Singen für ALLE "Wenn Engel und Menschen miteinander singen"**

Neuhütter Str. 6, 94518 Spiegelau  
Samstag, 23. März 2024 und 04.05.2024 – 18.00 Uhr  
mit Diakonin Gabi Neumann-Beiler

**Ökumenische Abendvesper "In der Weite des Himmels"**

Karfreitag, 29. März 2024 – 19:00 Uhr – Pfarrkirche Spiegelau  
Christi Himmelfahrt, 09. Mai 2024 – 18.00 Uhr Martin-Luther-Kirche Spiegelau mit Maiumtrunk  
mit Diakonin Gabi Neumann-Beiler und Pfarrer Tobias Keilhofer

**Ökumenische leichte Schneeschuhwanderung „Winterstille – Wintersegen“**

am Samstag, 24.02.2024 – 14.00 Uhr an der Flanitz  
Verleih von Schneeschuhen möglich.  
Dauer ca. 2,5 Stunden  
TP: Park & Ride Parkplatz Klingbrunn-Bahnhof  
mit Diakonin Gabi Neumann-Beiler, Dr. Willi Hoff und NP-Ranger Michael Schreder  
Anmeldung unter: 0800 0776650

**Ökumenische Emmauswanderung auf den Lusen „Der Osterbotschaft auf der Spur“**

am Ostermontag, 01. April 2024  
TP: 6 Uhr Lusenparkplatz (vor der Autosperre)  
mit anschließend gemütlichem Osterfrühstück in Kooperation mit dem BDKJ Freyung-Grafenau im Pfarrzentrum St. Oswald  
mit Dekanatsjugendseelsorger Johannes Geier, Diakonin Gabi Neumann-Beiler, NP-Ranger Brigitte Schreiner

**"Kraft und Wandel in den Schichten"**

**Lesung** und Musik mit Karl-Heinz Reimeier zu Bildern des Malers Gerhard Steppes-Michel, fotografiert von Andi Weber. Danach gemütliches Beisammensein bei Wein und Brot.  
Martin-Luther-Kirche Spiegelau  
Donnerstag, 18.04.2024 um 19.00 Uhr  
Eintritt frei



Kirche und Tourismus Bayerwald

Nähere Infos, sowie Gottesdienstpläne und Veranstaltungen können Sie erfahren im kath. Pfarrbüro Spiegelau, Tel. 1252 oder evang.-luth. Pfarrbüro Grafenau 08552-1385 oder übers Internet

[www.pfarrei-spiegelau.de](http://www.pfarrei-spiegelau.de)  
[www.pfarrei-oberkreuzberg.de](http://www.pfarrei-oberkreuzberg.de)  
[www.pfarrei-klingenbrunn.de](http://www.pfarrei-klingenbrunn.de)  
[www.evangelisch-grafenau.de](http://www.evangelisch-grafenau.de)



**Sandro Hilpert**

- Select Shop
- Autowäsche
- Getränkemarkt
- Presse Fachgeschäft

Palmberger Straße 40  
94518 Spiegelau  
Tel. (0 85 53) 9 11 50  
Fax (0 85 53) 9 11 51

**Lohnsteuerhilfverein sucht freiberufliche(n) Mitarbeiter(in)** (m.w.d)

im Nebenberuf im **Raum Spiegelau** zur Betreuung vorhandener Mitglieder. Übernahme einer größeren, gut geführten Beratungsstelle möglich.

**Lohnsteuerhilfverein HILO e.V.**, Beratungsstellendirektion Niederbayern, Vilshofen an der Donau  
E-Mail: karl.grill@hilo.de, hermann.kellner@hilo.de,  
Tel. 08549-595, 08545-346

**SANITÄTSHAUS ZAGLAUER**  
Orthopädie- & Rehathechnik



*Ihr Wohlbefinden und Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen!*

Leuchtenbergerweg 7  
94481 Grafenau  
Tel. 0 85 52/92 04 31  
Fax 0 85 52/92 04 33

info@sanitaetshaus-zaglauer.de

**Öffnungszeiten:**  
Mo. – Fr. 8.30-12.30 u. 13.30-18.00 Uhr | Sa. 9.00-12.00 Uhr

[www.sanitaetshaus-zaglauer.de](http://www.sanitaetshaus-zaglauer.de)



# GRANIT

## BAVARIAN GIN

Im feinen Charakter dieses Gins zeigt sich die Erfahrung von über 100 Jahren Brenntradition der Hausbrennerei Penninger. Traditionelle Gin-Gewürze, kombiniert mit ausgewählten bayerischen Kräutern, ergeben seinen erstklassigen Geschmack. Das kristallklare Wasser aus den Bergen des Bayerischen Waldes sorgt für die besondere Milde. Die Filtration über Granitsteine verschiedener Größe und Körnung verleiht unserem handwerklich hergestellten GRANIT-Gin den letzten Schliff – und gibt ihm seinen Namen.



[www.granit-gin.de](http://www.granit-gin.de)



Schnaps- und Essigspezialitäten aus Niederbayern. Alte Hausbrennerei Penninger GmbH - Hauzenberg im Bayerischen Wald.

## Berghütten im Nationalpark

### ÖFFNUNGSZEITEN

#### Racheldiensthütte:

Von Mai - Ende Oktober  
Täglich von  
9.30 Uhr - 18.00 Uhr

#### Lusenschutzhäus

Täglich von  
9.00 Uhr - 20.00 Uhr

#### Schutzhaus Falkenstein

Von Mai - Oktober  
Täglich von  
10.00 Uhr - 17.00 Uhr

WIR DRUCKEN  
NICHT NUR BUNT.  
WIR DRUCKEN  
AUCH GRÜN.

Ihre nachhaltige Druckerei  
im Bayerischen Wald

druck  
service  
**GARHAMMER**  
GmbH

Druck & Service  
Garhammer GmbH  
Straßfeld 5, 94209 Regen

Telefon 09921 | 88227-0

[www.garhammer-druck.de](http://www.garhammer-druck.de)

## Sie wollen modernisieren?

Dann fragen Sie uns doch nach unserem  
Komplettservice von der Heizung bis zum Bad.

Alles aus einer Hand.



# Apfelbacher

Haustechnik GmbH

Reuteckerstr. 19 · 94518 SPIEGELAU

Tel.: 0 85 53 / 97 86 41 · [info@apfelbacher-haustechnik.de](mailto:info@apfelbacher-haustechnik.de)

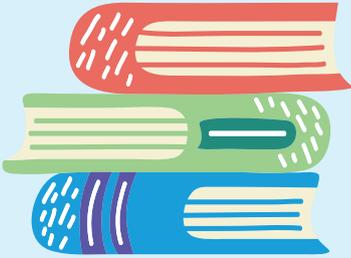


Die Bücherei hat geöffnet  
Mittwoch und Freitag

von 17:00 Uhr  
bis 19:00 Uhr.

Zu finden übrigens auch auf  
facebook und Instagram

Vorbeischaun lohnt sich!



## Friedl & Harant

Metallbau GmbH  
Planung · Fertigung · Montage

- Metallbau
- Edelstahlverarbeitung
- Bauschlosserei
- Schweißfachbetrieb
- Maschinenbau
- Maschineninstandsetzung

### Oberkreuzberg

Industriestraße 4 · 94518 Spiegelau  
Tel. 08553 / 6966 · Fax 6969

# Massagepraxis Norbert Klose

Hauptstr. 28 • 94518 Spiegelau • Tel.: 08553/6390 • Fax: 08553/978947

- ✓ Osteopathie
- ✓ Manuelle Therapie
- ✓ Atlas-Therapie
- ✓ CMD-Therapie
- ✓ Tuina-Therapeut
- ✓ Lymphdrainagetherapeut
- ✓ APM-Therapeut
- ✓ NMT-Therapeut
- ✓ Sanfte Chiropraktik
- ✓ Dorn/Breuß-Therapeut
- ✓ viszerale Osteopathie
- ✓ Kraniosteopathie
- ✓ Kinesio-Taping
- ✓ Sportphysiotherapeut
- ✓ Fußreflextherapeut

## Ebner-Bau-GmbH

Bau- und Malergeschäft -  
Farbenhandlung -Zimmerei



### Baumeisterarbeiten

Erdaushub  
Maurerarbeiten  
Betonarbeiten  
Putzarbeiten  
Sanierungen  
Baustofflieferung

### Zimmerarbeiten

Dachstuhl  
Fassadenschalungen  
Innenschalungen  
Trockenausbau  
Balkonbau  
Holzlieferungen

### Malerarbeiten

Fassaden- und Innenanstriche  
Tapezieren  
Vollwärmeschutz  
Reibputz  
Malertechniken  
Farbenhandel  
Gerüstbau

Schulstraße 21 - 94518 Spiegelau - Tel. 08553-1239 Fax 2055

## SALON PILLER

Lassen Sie sich von uns verwöhnen.  
Unser breites Serviceangebot  
wird Ihnen gefallen.

- Haarschnitt
- Farbe
- Umformung
- Haarverdichtung und -verlängerung
- Brauthaare
- Make up
- Wimpern färben, u. v. m.

Wir finden mit Ihnen zusammen  
den passenden Look.

Wir freuen uns auf Sie.

Yvonne und Andi Piller

MODE BEGINNT AM KOPF

www.salon-piller.de

Grafenau: 08552/1889 • Spiegelau: 08553/978009

## MIT SICHERHEIT TRAUMHAFT REISEN

Fordern Sie gleich unseren Reisekatalog  
oder Ihr individuelles Gruppenangebot an!



- Busreisen
- Fahrradreisen
- Skireisen
- Ausflugsfahrten
- Gruppenreisen

Stefan Prager e.K.  
Steinacker 6  
94078 Freyung  
Telefon 0 85 51 / 9 16 30 30  
Fax 0 85 51 / 9 16 30 33

info@prager-reisen.de - www.prager-reisen.de

# ■ Lagerfeuer Romantik im Rosenium Spiegelau



Trotz nasser Witterung – Schnee und Regen, ließen sich die Bewohner und ihre Angehörigen nicht davon abbringen am 2-tägigen internen Wintermarkt des Roseniums teilzunehmen. Am Lagerfeuer konnten die Besucher Würstelsammeln, Waffeln, Punsch und nette Gespräche genießen. Auch Selbstgebasteltes und Gebackenes fand dabei großen Anklang. Die weihnachtliche Musik sorgte für eine schöne Stimmung und rundete das Ambiente ab. Alle waren von dieser Aktion begeistert und freuen sich schon auf das nächste Jahr, wenn wieder zum Wintermarkt geladen wird.

EB

**Sie wollen im Spiegelauer  
Glasmacher inserieren?**

Gerne!

Ihre Ansprechpartner:  
Margit und Thomas Lindner  
info@auto-lindner.de  
Tel. 08553 1002

**KEILHOFER**  
Wasser und Wärme

Heizung  
Sanitär  
Solar

Ökologische Heiztechnik

**Karl-Heinz Keilhofer**

Büro: Hangstraße 8 · 94518 SPIEGELAU  
Lager: Schulstraße 49 · 94518 SPIEGELAU  
keilhofer.karlheinz@t-online.de

Tel. 085 53/92 0455 · mobil 01 71/1 23 1666  
Fax 085 53/92 0456



**MALERARBEITEN  
GERÜSTVERLEIH**

**SANIERUNGEN**  
Alles aus einer Hand



**www.malerwerkstatt.net**  
Mühlackerweg 18 · 94556 Neuschönau  
Tel. 01 51 / 12 78 32 29

**VERSCHÖNERN - ERHALTEN - SCHÜTZEN**

## ■ Spende für Kirche in Klingenbrunn



Beim Adventsingen in der Kirche in Klingenbrunn wurde eine stattliche Summe erwirtschaftet.

Den Erlös von 1.600 € überreichte Pfarrgemeinderats-Vorsitzender Günther Nama im Namen des Pfarrgemeinderats an Pfarrer Tobias Keilhofer.

Diese großzügige Spende kommt der Kirche Klingenbrunn zugute.

H.S.

## ■ Armin Garhammer - neuer Kreisbrandmeister



Die Gemeinde Spiegelau ist sehr stolz darauf, seit dem 01. Januar 2024 wieder einen eigenen Kreisbrandmeister in ihren Reihen zu haben. Erstmals in der Geschichte der Kreisbrandinspektion geschah dies nicht einfach durch Ernennung, vielmehr mussten die einzelnen Bewerber sich einem offiziellen Bewerbungsverfahren unterziehen. Dabei hat sich unser örtlicher Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr Spiegelau, Armin Garhammer, durchgesetzt und fungiert von nun an als neuer Kreisbrandmeister des Bereichs 3/2. Er tritt damit auch in die Fußstapfen von Fritz Friedl, der bisher der letzte Kreisbrandmeister aus unserer Gemeinde war und das Amt 14 Jahre lang ausführte.

H.S.

Foto Herbert Seidl

**FOS** **BS - FOS REGEN**  
Obere Bachgasse 23, 94209 Regen  
Tel.: 09921 3831, Fax: 09921 6987  
verwaltung@fos-regen.de

**Fachoberschule  
Regen**

*Dein*  
**Karrieresprungbrett!**

**Infoabend für das Schuljahr 2024/25**  
am 06.02.2024, 18:30 Uhr

**Tag der offenen Tür**  
am 19.04.2024, 14:30 Uhr bis 16:30 Uhr

**Schnelle Verbindung - Studentakt Grafenau - Zwiesel**

**SOZIALWISSEN** **TECHNIK** **WIRTSCHAFT**

**Einschreibezeitraum** **Onlineanmeldung**  
26.02. - 08.03.2024

Bereits jetzt möglich!   
www.fos-regen.de

praxisorientiert  
zielgerichtet zum **Abitur**  
modern

## Ausstellung im Schnapsmuseum

### "Waldwogen und Mee(h)r"

Aquarell und Acryl - Bilder von  
Martina Neumann

und

### "Schönes aus Holz"

von Ludwig Zillner.

# ■ Eine Reise in die Steinzeit

## Besuch von Archäologen Lothar Breinl begeistert Schüler der Realschule Grafenau



Der Archäologe Lothar Breinl entfachte bei den Sechstklässlern der Realschule Grafenau in mehrerlei Hinsicht das Feuer.

Geschichtsunterricht einmal anders durften die Schülerinnen und Schüler der 6. Klassen der Staatlichen Realschule Grafenau erleben: Der Archäologie-Experte Lothar Breinl besuchte die Schule und unternahm mit den Schülern eine Reise in die Steinzeit. Im Rahmen dieses Unterrichtsprojekts stand zuerst ein Vortrag mit interessanten Bildern auf dem Programm. Lothar Breinl erklärte, was man sich unter experimenteller Archäologie – seinem Aufgabenbereich – vorzustellen habe: Fundstücke, deren Bedeutung und Gebrauch man noch nicht kennt, werden dabei nachgebaut und ausprobiert. Die Schüler durften u.a. Bilder einer Grabanlage bei Bogenberg bestaunen - dort fanden sich zahlreiche Skelette und auch Grabbeigaben, die man den Toten für das „Weiterleben nach dem Tod“ mitgegeben hatte. Der Höhepunkt dieses ersten Teils war zweifellos die praktische Demonstration von archäologischen Tätigkeiten, indem der Experte einen Einblick in einige Handwerkstechniken der Steinzeit gab: Wie machte man Feuer und wie stellte man, z.B. Pfeilspitzen her? Gebannt schauten die Schüler zu, wie Lothar Breinl versuchte mit Pyrit, dem so genannten „Katzen- oder Narrengold“, Funken herzustellen,

die auf einen Baumschwamm flogen und dort zu glühen begannen. Es gelang tatsächlich, die Glut zu entfachen und Feuer zu machen.

Die Herstellung von kleinen Messern oder Speerspitzen war für die meisten genauso interessant: Mit Hilfe eines weichen Steines werden kleine

Schichten von dem sehr harten Feuerstein abgeschlagen, die dann mit einer Geweihspitze weiter bearbeitet werden können. Als Beweis für die Tauglichkeit dieser Messer wurde einem Schüler sogar ein Büschel Haare abgeschnitten!

Im zweiten Teil der Veranstaltung sollten die Kinder selbst aktiv werden und in die Welt steinzeitlicher Handwerkstechniken eintauchen: An verschiedenen Stationen lernten sie wie man Steinzeitbohrer, Pfeile und sogar steinzeitliche „Telefone“, sogenannte Schwirrhölzer herstellt, aber auch wie man Flussmuscheln abschleift, um daraus Ketten zu basteln. Schnell stellten viele fest, dass die Tätigkeiten oft sehr viel Geduld verlangten und dass das Leben in der Steinzeit wohl oft sehr hart und schwierig für die Menschen war.

Insgesamt bot die Veranstaltung den Schülerinnen und Schüler einen lehrreichen Tag, bei dem so mancher seine Begeisterung für das Fach Geschichte entdeckte oder vielleicht noch steigern konnte.

**Rosenium**  
Seniorenwohnstätte  
**Rosenium V Spiegelau**  
Vollstationäre Pflege  
Kurzzeitpflege  
Verhinderungspflege  
Tagesbetreuung  
Tel.: 08553 97997-0

Telefon:  
**08553 / 97997-0**

Rosenium V Spiegelau  
Roseniumstraße 1  
94518 Spiegelau

E-Mail:  
rosenium5@rosenium.de  
[www.rosenium.de](http://www.rosenium.de)

**Roth**  
Sachverständigenbüro für Bauwesen  
Josef Andreas Roth  
Staatl. geprüfter Bautechniker  
Bausachverständiger - Schäden an Gebäuden  
Bausachverständiger - Feuchteschäden  
Bausachverständiger - Schimmelpilzschäden  
Bausachverständiger - Immobilienbewertung  
Bauvorlageberechtigung §61, Abs. 3 BayBO

Mitglied ACE/9945 JGSV  
Josef Andreas Roth  
Am Mühlfeld 2, 94518 Spiegelau  
Tel.: 08553 427311 - Fax: 08553 2860 - Mobil: 0152 33745563  
[www.sachverstaendigenbuero-roth.de](http://www.sachverstaendigenbuero-roth.de)  
info@sachverstaendigenbuero-roth.de - info@sachverstaendigenbuero-roth.com

Verifizierter Sachverständiger  
Dachstuhl  
JGSV  
GEPRÜFT

# ■ Drystan Ruhland liest am besten

**Schülerinnen und Schüler der Klasse 6gzt beteiligen sich am bundesweiten Vorlesewettbewerb.**

Gerade in einer Zeit, in der das Lesen von Büchern oft viel zu kurz kommt, ist es eine wichtige Aufgabe der Schule, den Schülerinnen und Schülern daran Freude zu vermitteln. Deshalb beteiligte sich die Paul-Friedl-Mittelschule Riedlhütte auch dieses Mal wieder am Vorlesewettbewerb, der bundesweit vom Börsenverein des Deutschen Buchhandels durchgeführt wird.

Bereits im Vorfeld des Wettbewerbs hatten sich die Schülerinnen und Schüler der 6. Ganztagesklasse in ihrem Klassenzimmer eine eigene kleine Bücherei eingerichtet. Mit großem Eifer wurden etliche Jugendromane, Sachbücher, Comics, Zeitschriften, Lexika, etc. gesichtet und nach verschiedenen Kategorien geordnet. So stand allen Kindern eine große Auswahlmöglichkeit an Büchern für den Vorlesewettbewerb zur Verfügung.

Zunächst wurden innerhalb der Klassengemeinschaft die fünf besten Leser ermittelt, diese traten dann zum Schulent-scheid an. In der ersten Runde des Wettbewerbs stellten die Teilnehmer ihre Lieblingsbücher vor und gaben spannende, dramatische oder lustige Textstellen daraus zum Besten. Drystan Ruhland wählte den Fantasieroman „Endling - Die Suche beginnt“ von Katherine Applegate, Stefan Zieringer las aus dem Buch „Die Schatzsucher“ von Sabine Blazy vor. Emily Blöchl wählte „Alea Aquarius - Der Ruf des Wassers“, Jolina Neugebauer das Buch "Kastanienallee 8 - Annas Geheimnis" und Gina Niemann stellte „Cookie findet ein Zuhause“ von Holly Web vor.

Alle fünf Schülerinnen und Schüler der 6. Ganztagesklasse hatten ihre Texte hervorragend zu Hause vorbereitet und lieferten sich deshalb in dieser ersten Vorleserunde ein



Die stolzen Sieger des Lesewettbewerbs Stefan Zieringer, Drystan Ruhland und Gina Niemann mit der Jury Inge Thumann, Carolin Bukall und Kerstin Kraft-Braumandl

Kopf-an-Kopf-Rennen. Letztendlich musste der Vortrag eines unbekanntes Textes über den Sieg entscheiden. Die Jury, bestehend aus Lesepatin Inge Thumann, Rektorin Kerstin Kraft-Braumandl und Klassenlehrerin Carolin Bukall, sah hier Drystan Ruhland ganz oben auf dem Siegereppchen, da er seinen Part besonders betont und flüssig vortrug. Knapp dahinter folgten seine Klassenkameraden Gina Niemann auf dem zweiten sowie Stefan Zieringer auf dem dritten Platz. Alle drei erhielten einen Buchgutschein von Schreibwaren Elke Döringer in Spiegelau.

Drystan Ruhland vertritt nun die Schule im Februar beim Landkreisentscheid in Waldkirchen.

  
**Metzgerei  
Fritz Meier**  
Inhaber F. u. H. Hüttinger GbR  
Hauptstraße 17,  
94518 Spiegelau  
Telefon 08553 / 1273  
Telefax 08553 / 979260  
[www.Metzgerei-Fritz-Meier.de](http://www.Metzgerei-Fritz-Meier.de)  
„Eine besondere Frischegarantie!“  
Schlachten – Würsten  
Zerlegen im eigenen Haus  
**Zugelassener  
EU-Schlachtbetrieb**

Seit über  
80 Jahren  
in Spiegelau

  
**ELEKTRO HARANT**  
- service@elektro-harant.de - Inh. Stefan Schreiner -  
Schulstr. 40 · 94518 Spiegelau · Service: (08553) 1276

**Elektrogeräte  
TV-Video-HiFi  
Installation**

**E-Check  
Kundendienst  
Sat-Technik**

  
**Rechtsanwälte Greß**  
Rüdiger Greß | Lukas Greß  
Stadtplatz 9  
94481 Grafenau  
Tel. 085 52/37 03 o. 9 15 85  
Fax 085 52/25 61  
E-Mail: ra.gress@t-online.de

**Tätigkeitsschwerpunkte:**

- Forderungsbeitreibung
- Ehe- und Familienrecht
- Arbeitsrecht

**Interessenschwerpunkte:**

- Straßenverkehrsrecht
- Erbrecht

# ■ Besinnliche Weihnachtsfeier des Ortsverbandes Oberkreuzberg

**VdK: „Wir lassen keinen allein“**

Oberkreuzberg. Zu seiner Weihnachtsfeier lud am Sonntagnachmittag der VdK-Ortsverband ins Gasthaus Grobauer ein. Hierzu begrüßte Ortsvorsitzende Karola Friedl genau 50 Teilnehmer. Ihr ganz besonderer Gruß galt Bürgermeister Karlheinz Roth, Pfarrer Tobias Keilhofer sowie den beiden jungen Musikerinnen Carina und Luisa Kirchmeier.

Nach den Worten von Friedl sei es für den VdK immer wieder „schön und wichtig“ zusammenzukommen, um gemeinsam das Jahr ausklingen zu lassen“. Die Weihnachtsfeier sei nicht nur eine liebgewonnene Tradition, sondern vor allem auch eine gute Gelegenheit, sich untereinander auszutauschen. „Mit unserer Arbeit im VdK möchten wir erreichen, dass diese Welt ein bisschen menschlicher wird. Wir lassen keinen allein – für uns ist jeder wichtig“, so die Vorsitzende. Sie dachte auch an die kranken und betagten Mitglieder des VdK-Ortsverbandes, die nicht zur Weihnachtsfeier hätten kommen können.

„Wenn die stade Zeit vorbei ist, dann wird's auch wieder ruhiger“. Mit diesem Spruch und Klassiker von Karl Valentin begann Pfarrer Tobias Keilhofer sein Grußwort. Im Evangelium heiße es „Bereitet dem Herrn den Weg“ - dies sei auch der Sinn der Adventszeit. Der Advent sei mehr als die Vorbereitung auf ein großes Familienfest, sei mehr als die Ankurbelung der Wirtschaft, sondern diene der Vorbereitung auf die Geburt Christi.

Bürgermeister Karlheinz Roth: „Wenn man sagt, dass wir in einer hektischen Zeit leben, so stimmt dies sicherlich. Wenn man davon spricht, dass wir in sehr herausfordernden Zeiten leben, dann stimmt das auch“. Deshalb sollten wir uns gerade in der Weihnachtszeit wieder auf das Ursprüngliche besinnen, damit es nicht so werde, „wie es Karl Valentin gesagt hat“. Das Gemeindeoberhaupt wünschte allen „frohe und unbeschwerte Weihnachten im Kreise ihrer Lieben“.



*Bürgermeister Karlheinz Roth (l.) und Pfarrer Tobias Keilhofer (r.) würdigten die Arbeit von 1. Vorsitzenden Karola Friedl (3.v.r.) und ihres Stellvertreters Hubert Pöllmann (2.v.l.), die sie für den VdK-Ortsverband leisteten. Musikalisch unterhielten die Gäste die jungen Musikerinnen Luisa (v.l.) und Carina Kirchmeier, die für ihre Vorträge viel Beifall erhielten.*

*Foto: Döringer*

„Vier Kerzen brannten am Adventskranz. Es war ganz still. So still, dass man hörte, wie die Kerzen zu reden begannen...“ Die Kerzen mit den Namen Frieden, Glauben und Liebe erloschen langsam, bis sie nicht mehr brannten. Aber mit dem Licht der vierten Kerze, die Hoffnung hieß, wurden die anderen Kerzen von einem kleinen Kind wieder angezündet. Diese Geschichte zum Nachdenken wurde von Lydia Seidl eindrucksvoll vorgetragen.

Die jungen Musikerinnen Carina und Luisa Kirchmeier erfreuten die Besu-

cher mit vielen schönen Weihnachtsliedern und erhielten dafür reichlich Beifall. Dabei war das Publikum auch zum Mitsingen eingeladen. Die durchgeführte Tombola war ein voller Erfolg und lockte mit schönen Preisen. Für reichlich Abwechslung auf der VdK-Weihnachtsfeier sorgte letztlich noch ein gemeinsames Abendessen.

Orts-Vorsitzende Karola Friedl dankte zum Schluss den Mitgliedern für ihr Kommen und wünschte allen – auch denen, die nicht kommen konnten – ein gesegnetes Weihnachtsfest und viel Glück im neuen Jahr. dö

## Restaurant - Cafe Bräu-Stuben

Hauptstraße 28 · 94518 Spiegelau · Telefon 08553 9798460  
Öffnungszeiten: 11.00 Uhr - 23.00 Uhr, Donnerstag Ruhetag



# „Stopp! Lassen Sie mich in Ruhe!“

Vierklässler der Grundschule Spiegelau nehmen erfolgreich an Selbstverteidigungskurs teil



*Konzentriert und mit viel Spaß übten die Vierklässler der Grundschule Spiegelau zusammen mit ihren Klassenlehrerinnen Ramona Wosnitza (2.v.l.) und Susanne Harant (2.v.r.) Selbstverteidigungstechniken unter fachkundiger Anleitung der Kampfkunstexperten Lukas (im Bild links) und Paul Gruber (im Bild rechts).*

Spiegelau. Bereits zum 20. Mal jährte sich der Selbstverteidigungskurs für die vierten Jahrgangsstufen an der Grundschule Spiegelau. Organisiert wurde dieses zweitägige Projekt durch die Sportbeauftragte Susanne Harant, finanziell vom Elternbeirat der Grundschule Spiegelau unterstützt. Als Prä-

ventionslehrer unterrichteten Lukas und Paul Gruber vom 2. Karate Club Bayerwald e.V.

Gemäß Lehrplanvorgaben aus dem Bereich des Heimat- und Sachunterrichts sowie der schulart- und fächerübergreifenden Bildungs- und Erziehungsziele ermöglicht der Kurs,

grundlegende Selbstverteidigungstechniken wie auch richtiges Verhalten in potenziell gefährlichen Situationen zu erlernen, praktische Tipps für die persönliche Sicherheit einzuüben und das Sicherheitsbewusstsein zu stärken.

Bericht: Susanne Harant, Foto: Schule

HAUSTECHNIK  
**WALDHAUSER** GMBH  
HEIZUNG • SANITÄR • PLANUNG • INSTALLATION

Reutecker Str. 1d · 94518 Spiegelau

Tel.: 0 85 53 / 97 94 155

Mobil: 01 51 / 15 59 66 72



# ■ Weihnachtsfeier mit Siegerehrung der St. Härmann Schützen Oberkreuzberg

Schützenmeister Tom Haban konnte zur Weihnachtsfeier mit Siegerehrung zahlreiche Mitglieder, unter Ihnen auch einige Neumitglieder, begrüßen. Ein besonderer Gruß ging an Ehrenmitglied Erich Haban. Tom Haban bedankte sich beim Arbeitsteam, welches nicht nur an den 5 Schiesstagen zuverlässig seinen Dienst verrichtete, sondern auch die Auswertungen mit Erstellung der Siegerlisten und Urkunden durchführte. Ein besonderer Dank ging auch an die Preis, Geld und Scheibenspender. Untermalt wurde die Siegerehrung durch ein Gitarrenspiel von Jasmin Zwicker.

Die Vereinsmeisterschaft, welche traditionell in 3 Disziplinen ausgetragen wurde, gewann in der Disziplin Luft- und Lichtgewehr in der Jugendklasse Elias Hilpert mit 285 Ringen vor Jasmin Zwicker mit 233 Ringen und Matilda Feneis mit 178 Ringen. Der Wettbewerb wurde komplett von Neuschützen bestritten. In der allgemeinen Klasse siegte Manuel Roth mit 376 Ringen vor Kathrina Friedl mit 373 Ringen und Marco Friedl mit 360 Ringen. In der Altersklasse räumte Annemarie Döringer mit 356 Ringen souverän ab. Ihr folgten Gerhard Haban mit 320 Ringen und Tom Haban mit 316 Ringen.

Die Luftpistolen Wertung gewann in der allgemeinen Klasse Kathrina Friedl mit 332 Ringen. In der Altersklasse siegte Tom Haban mit 349 Ringen vor Gerhard Haban mit 336 Ringen und Rudi Friedl mit 309 Ringen.

Der Luftgewehr 3-Stellungskampf, jedes Jahr eine grosse Herausforderung, wurde nur in der allgemeinen Klasse ausgeschossen. Es siegte Manuel Roth mit 273 Ringen vor Kathrina Friedl mit 267 Ringen und Tom Haban mit 252 Ringen.



Den Wettbewerb des Vereinswanderpokals gewann in der Jugendklasse Jasmin Zwicker mit einem sagenhaften 9 Teiler vor Elias Hilpert mit einem 57,8 Teiler und Matilda Feneis mit einem 257,7 Teiler.

Die Damenklasse gewann Kathrina Friedl mit einem 36 Teiler vor Gaby Haban mit einem 40,3 Teiler und Elisabeth Roth mit einem 45,7 Teiler. Den Pokal bei den Herren schnappte sich Thomas Mauritz mit einem 29,1 Teiler vor Marco Friedl mit einem 53,8 Teiler vor Thomas Apfelbacher mit einem 63,9 Teiler.

Beim Kampf um die kunstvoll handbemalten Weihnachtsscheiben, jeweils gespendet von den Vorjahresgewinnern, siegte in der Jugendklasse Elias Hilpert mit einem 183,1 Teiler vor Jasmin Zwicker mit einem 211,9 Teiler und Domenik Zwicker mit einem 281,1 Teiler. Die Weihnachtsscheibe bei den Damen holte sich die 2. Schützenmeisterin Carmen Apfelbacher mit einem sehr guten 16,1 Teiler. Sie besiegte Kathrina Friedl mit einem 52 Teiler und Elisabeth Roth mit einem 52,8 Teiler. Im Herren-Segment siegte Manuel Roth mit einem 29 Teiler vor Thomas Mauritz mit einem 34,9 Teiler und Luca Menacher mit einem 51,4 Teiler.

Bei der Proklamation der Schützenkönige stand bereits vor dem Wettkampf



von links: Jugendkönig und Scheibengewinner Elias Hilpert, Schützenkönig Luca Menacher

fest, dass es im Jugendbereich einen neuen Schützenkönig geben würde. Der neue Jugendkönig ist Elias Hilpert mit einem 50,9 Teiler vor Jasmin Zwicker mit einem 135,1 Teiler und Domenik Zwicker mit einem 233 Teiler. Bei den Schützen und Damen wurde schon gemunkelt ob Gerhard Haban, der Schützenkönig des letzten Jahres, seinen Titel wohl verteidigen könne. Es kam aber ganz anders. Die Schützenkette im Jahr 2023 holte sich Luca Menacher aus dem Hause Beiseppn mit einem 35,2 Teiler vor Kathrina Friedl mit einem 55,1 Teiler und Gerhard Haban mit einem 82,4 Teiler

Gerhard Haban

The advertisement features a blue background with white and light blue icons. At the top right is the 'solutions' logo with the tagline 'Cloud Managed Service Provider'. Below it are three main service areas: 'Microsoft Security' with the tagline 'Schützen Sie, was Ihnen wichtig ist', 'Modern Workplace' with 'Mehr als ein mobiler Arbeitsplatz', and 'Microsoft Azure' with 'So individuell und flexibel wie Sie'. At the bottom, the company name 'cu solutions GmbH' is listed along with the address 'Hauptstraße 22, 94518 Spiegelau', a phone number '+49 (8553) 40697-0', an email 'info@cu-solutions.de', and a website 'www.cu-solutions.de'.

# Rückblick auf ein erfolgreiches Jahr



Ein Großteil der Büchereimitarbeiter im Jahr 2023 auf einen Blick:  
 E. Greß, T. Ketzler, U. Achatz, J. Höcker, A. Auerbeck, K. Genosko,  
 M. Peschl, E. Eiglmeier, E. Paukner, A. Proßer, L. Paukner, A. Roth  
 Auf dem Bild fehlen: E. Döringer, H. Kalhammer, V. Greß, Chr. Bildl,  
 R. Schwankl, M. Waldhauser

Der Jahresbericht 2023 der Gemeinde- und Pfarrbücherei Spiegelau zeigt eine hervorragende Bilanz auf. An 112 Öffnungstagen konnten 10.479 Ausleihen verbucht werden, damit wurden die Ausleihzahlen im Vergleich zu 2022 mit 9559 Ausleihen erheblich gesteigert. Laut Jahresbericht kamen auch 3739 Besucher in die Bücherei, die in der Grundschule Spiegelau untergebracht ist.

Die Bücherei bietet aber nicht nur umfangreichen Lesestoff sondern kann auch einige Veranstaltungen aufweisen, die in der Aula der Grundschule stets ausgebucht sind.

Ein besonderes Lob verdient das Team der Bücherei, denn die Mitarbeiter leisteten 770 Stunden ehrenamtliche Arbeit und tragen damit dazu bei, dass die Gemeinde- und Pfarrbücherei Spiegelau so gut bei den Lesern ankommt. H.S.

**HEIBO**  
 BRILLIANTER NEU-BAU | STUFTUFT PLANUNG | QUALITÄTSPREIS

Fabrikweg 2 • 94556 Schönanger • 08558/96130  
 info@heibo-bau.de • www.heibo-bau.de

- Renovieren und Sanieren
- Betonierleistung
- Terrassenplatten
- Bigips- und Fermocellplatten
- Ziegel, Mauersteine, Gasbetonsteine
- Filtersteine
- Innenputze, Außenputze, Zement, Binder
- Dachziegel, Dachziegelzubehör
- Isolierung, Kiemfilz, Styropor, Styrodur
- Trennwandplatten
- Estrichmatten, Baustahlmatten
- KG Material
- Stautohre

- Bodenplatte, Rohbau oder schüsselförmiges Bauen
- Kellerschächle
- Acc Drain Rinne
- Schrauben, Nägel, Dübel, Dichtmaterial, Bitumen - Dichtmassen
- Betonrohre, Betonringe, Schächtringe
- Waschbetonplatten, Pflanzringe, Pflaster
- Beeleinfassung, Granitsteine, Bordsteine
- Holzbriketts, Kohlebriketts, Kaminholz
- Ausgleichschüttung, Fliesenkleber, Gips
- Silikon, Acryl, Bauschaum, PU-Schaum
- und vieles mehr ...

**BARBARAS  
 MUSIKWERKSTATT**

Instrumentalunterricht privat  
 bei Ihnen zuhause für Kinder,  
 Jugendliche und Erwachsene.

Barbara Uhrig  
 Waldweg 16  
 94566 Riedhütte  
 Tel.: 08553 / 97 88 767  
 Mobil: 0172 / 862 53 85  
 Barbara-Uhrig@gmx.de

Klavier für Anfänger und Fortgeschrittene  
 Keyboard, Akkordeon und Flöte für Anfänger

Strategie. Weitsicht.  
 Einsatz.

**Weindel & FRIEDL**  
 Steuerberatungsgesellschaft  
 GmbH & Co. KG

## STEUERBERATUNG

Zum Sägewerk 5 | 94491 Hengersberg | Tel.: +49 9901-9315-0  
 info@weindel.de | www.weindel.de

# ■ Dreikönigsturnier Tennisclub Spiegelau



Das erste große Sportereignis des Jahres ist für den TC Spiegelau traditionell das Dreikönigsturnier. Nachdem dieses die letzten Jahre Corona- und Energiekrise bedingt nicht stattfinden konnte, freute sich Vorstand Kurt Moser heuer besonders, die Teilnehmer begrüßen zu dürfen.

Am Samstag, 06.01.2024 trafen sich 24 Spielerinnen und Spieler in der Tennishalle Zwiesel zu einem Mixed-Doppel-Turnier.

Nach packenden und manchmal auch sehr knappen Duellen standen nach 4 Runden die Sieger/-innen fest.

Nach der Siegerehrung, bei der jeder Spielerin/ jedem Spieler ein kleines Präsent überreicht wurde, ließ man den Turniertag beim gemeinsamen Abendessen ausklingen.

**KOSMETIK KAUFMANN**  
KLINGENBRUNN

KOSMETIK + FUSSPFLEGE

**Elisabeth Kaufmann** // Diplomierte Kosmetikerin und Fußpflegerin Hessensteinstrasse 7 // 94518 Klingnbrunn  
Termine nach telefonischer Vereinbarung oder mündlicher Absprache unter Tel. 0 85 53 / 979 423 7

**Sie wollen im Spiegelauer Glasmacher inserieren?**

Gerne!

Ihre Ansprechpartner:  
Margit und Thomas Lindner  
info@auto-lindner.de  
Tel. 08553 1002

Pflegedienst & Tagesbetreuung

**St. Raphael**

Geheimrat-Frank-Str. 27,  
94566 Riedlhütte

08553 - 97 97 70

info@pflegedienst-st-raphael.de

*Geprüft – und für gut befunden.*

Wir sorgen für Ihre Sicherheit und Zukunft – als wär's unsere eigene: Indem ich als TÜV-zertifizierter Vorsorgeberater die für Sie beste Versicherungs- und Vorsorgelösung biete. Mit Know-how, Erfahrung und viel Verständnis. Kommen Sie vorbei oder rufen Sie an – ich berate Sie gerne!

**Generalagentur Günther Nama**  
Hauptstraße 28 · 94518 Spiegelau  
Tel. (085 53) 97 79 88  
guenther\_nama@nama.vkb.de

getriebe  
SARLUM  
Vorsorgekonzept

VER S I C H E R U N G S  
K A M M E R  
B A Y E R N  
Finanzgruppe

**Wir versichern Bayern.**

# ■ Spiegelauer Starkbierfest 2024



Der Gewerbe- und Tourismusverein Spiegelau lädt ein in die Mehrzweckhalle zum Starkbierfest. Mit Sicherheit wird die "Bavaria" (Beate Schneider) wieder einigen Spiegelauer Gemeinderäten zeigen, wo es lang geht und die Herrschaften kräftig "derblecken". Für die musikalische Umrahmung sorgt dieses Jahr die Klingenbrunner Dorf Bloßn. Auch für das leibliche Wohl wird bestens gesorgt.

## Starkbierfest 2024 am 2. März

Einlass 19.00 Uhr  
Beginn 20.00 Uhr  
Eintritt 9,00 €

Kartenvorverkauf bis 01.03.2024 mit Platzreservierung bei Auto Lindner

H.S.

Foto Herbert Seidl

Mit **Sicherheit** auch in Zukunft Ihre zuverlässige Autowerkstatt in Spiegelau!

Seit Januar 2009 nun auch  
**Mehrmarkenpartner**



Selbstverständlich sind wir auch weiterhin  
Ihr Ansprechpartner

für Verkauf und Reparatur  
sämtlicher **FIAT-Fabrikate.**

**Auto LINDNER**

Palmberger Str. 13 · 94518 Spiegelau  
Tel.: 08553-1002 · Fax: 08553-1014 · [www.auto-lindner.de](http://www.auto-lindner.de)



## Bagger- u. Hausmeisterarbeiten

Hermann Weber  
Hirschschlager Str. 5  
94518 Oberkreuzberg  
**Tel.:** 08553/2978  
**Mobil:** 01713201960

- › Baggerarbeiten aller Art
- › Gebäudetrockenlegung
- › Baumfällarbeiten
- › Errichtung von Teichanlagen
- › Garten- und Landschaftspflege
- › Instandsetzungsarbeiten
- › und div. andere Arbeiten auf Anfrage

## Impressum: Der Spiegelauer Glasmacher 1. Quartal 2024

### Herausgeber:

Gewerbe- und Tourismusverein  
Spiegelau e.V.

### Redaktion:

Herbert Seidl, Verantwortlicher  
Grafenauer Straße 16  
94518 Spiegelau  
Tel. 08553 1403  
[herbert.g.seidl@gmail.com](mailto:herbert.g.seidl@gmail.com)  
Bruno Fischer, Gabi Neumann-Beiler,  
Helmut Döringer, Petra Wilhelm

### Anzeigen:

Margit und Thomas Lindner  
[info@auto-lindner.de](mailto:info@auto-lindner.de)

### Vertrieb:

Lothar Stranz

### Satz und Gestaltung:

Florian Garhammer, Druck & Service  
Garhammer, Tel. 09921 882270,  
[info@garhammer-druck.de](mailto:info@garhammer-druck.de)

**Auflage:** 1.500 Stück

Der Spiegelauer Glasmacher erscheint ¼ jährlich. Jeder Autor ist für seine Artikel selbst verantwortlich. Die Redaktion behält sich vor eingesandte Texte zu kürzen und / oder nur auszugsweise zu veröffentlichen. Die Meinungen der eingesandten Text müssen nicht mit der Meinung des Verantwortlichen übereinstimmen. Der Spiegelauer Glasmacher liegt in Spiegelau in den verschiedenen Geschäften, dem Rathaus und im Panoramahotel Grobauer aus.

### Redaktionsschluss für die Ausgabe

**02-2024 ist am 19. 04. 2024**

**Die nächste Ausgabe erscheint  
KW 19**

**Anliegen und Fragen bezüglich Gewerbe- und Tourismusverein:** Margit Lindner 08553-1002

- ... Klassische Steuerberatung
- ... Buchführung mit Zukunft
- ... Lohnbuchhaltung
- ... Erb- und Nachfolgeberatung
- ... Beratung bei Existenzgründung
- ... Aktive Vertretung vor Finanzämtern, Finanzgerichten und bei Steuerstraf- und Bußgeldverfahren



*Zufriedene*



Diplom-Finanzwirt (FH)  
**HEINZ AIGNER**  
Steuerberater

MANDANTEN



Hauptstraße 2-4 . 94518 Spiegelau  
Telefon +49 8553 91115 . Telefax +49 8553 91116  
info@stb-aigner.de . www.stb-aigner.de

Bild: aboutpixel.de / jump 2 © Petra E



**Hackl-Wernsdorfer OHG**  
Hauptstraße 34  
94518 Spiegelau  
Tel.: 08553 / 96040  
Fax: 08553 / 960413  
e-Mail: wald-apotheke@t-online.de  
www.wald-apotheke-spiegelau.de



**Hackl**